叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 磨坊主和他的金色梦想(the Miller And His Golden Dream) 000001

2. 磨坊主和他的金色梦想(the Miller And His Golden Dream) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

磨坊主和他的金色梦想(The Miller and His Golden Dream)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [dri:m] , [baɪ]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Miller** 磨坊主 **and** 和 **his** 他的 **Golden** 金的 **Dream** 梦 **,** , **by** 经过
[ɪ'laɪzə] ['lu:si] ['lenəd]
Eliza 伊丽莎 **Lucy** 露西 **Leonard** 伦纳德

古腾堡计划电子书，《磨坊主和他的金色梦想》，作者：伊丽莎·露西·伦纳德

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / millerhisgoldend00leoniala
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **millerhisgoldend00leoniala** millerhisgoldend00leoniala

参见 https://archive.org/details/millerhisgoldend00leoniala

[-] [nəʊt] :
Transcriber's 转录员的 **Note** 笔记 **:** :

转录者注：

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ə'vɔɪd]
The 这 **illustrations** 插图 **have** 有 **been** 到过 **moved** 已搬 **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **book** 书 **to** 到 **avoid** 避免
[dɪs'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] . [[wʌn]]
disrupting 扰乱 **the** 这 **flow** 流动 **of** 的 **the** 这 **poem** 诗 **.** . **[** [**1** 1 **]**]

为了避免打断诗歌的流畅性，插图被移到了书的末尾。[1]

[ðə; ði]
THE 这

这

['mɪlə(r)]
MILLER 磨坊主

磨坊主

[ænd; ənd]
AND 和

和

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [dri:m] .
HIS 他的 **GOLDEN** 金的 **DREAM** 梦 **.** .

他的金色梦想。

“ [wɪð] ['mɒdərət] ['blesɪŋz] [bi:; bi]['kɒntent] ,
“ “ **With** 和 **moderate** 缓和 **blessings** 祝福 **be** 是 **content** 内容 **,** ,

“要知足常乐，即使拥有的福分也应适度。”

[nɔ:(r)]['aɪdli][grɑ:sp][æt; ət] ['evri] [ʃeɪd] ;
Nor idly grasp at every shade ;
也不 闲散地 抓牢 在 每一个 阴影 ;

不要随意抓住每一个阴影;

[pi:s] , ['kɒmpɪtəns] , [ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] ,
Peace , competence , a life well spent ,
和平 , 权限 , 一个 生活 出色地 花费 ,

和平、能力、充实的人生

[ɑ:(r); ə(r)] ['treʒəz] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [feɪd] ;
Are treasures that can never fade ;
是 宝藏 那 能 绝不 褪色 ;

永不褪色的珍宝;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['wi:kli] [saɪz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] —
And he who weakly sighs for more —
和 他 WHO 弱 叹息 为了 更多的 —

而那虚弱地叹息着想要更多的人——

— [ɔ:g'ments] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [nɒt][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .
— Augments his misery , not his store .
— 增强 他的 苦难 , 不是 他的 店铺 .

——这只会加重他的痛苦，而不会损害他的利益。

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
" BY THE AUTHOR OF
" 经过 这 作者 的

作者:

" [ðə; ði] ['ru:bi] [rɪŋ] , " & [si:] .
" THE RUBY RING , " & c .
" 这 红宝石 戒指 , " & c .

《红宝石戒指》等等。

['welɪŋtən] , ['sæləp] :
WELLINGTON , SALOP :
惠灵顿 , 萨洛普 :

什罗普郡惠灵顿:

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ef] . ['hoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PRINTED BY AND FOR F . HOULSTON AND SON ,
打印 经过 和 为了 F . 霍尔斯顿 和 儿子 ,

由 F. HOULSTON AND SON 印刷并为其印刷,

[ænd; ənd][səʊld][baɪ] ['skætʃərd] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . ['ɑ:veɪ] - ['mærɪə] [leɪn] , ['lʌndən] . - .
And sold by Scatcherd and Co . Ave - Maria Lane , London . 1822 .
和 卖 经过 斯卡切德 和 合作 . 大道 - 玛丽亚 车道 , 伦敦 . - .

1822年由伦敦圣母玛利亚巷的Scatcherd and Co.出售。

[['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] .] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
[Entered at Stationers ' Hall .] [2] [3]
[进入 在 文具店 - 大厅 .] [2] [3]

[在文具商会登记。][2][3]

[əd'vɜ:tɪsmənt] .
Advertisement .
广告 .

广告。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]

In	the	construction	of	the	following	little	Poem	,	the	Author	has	declined	the
在	这	建造	的	这	下列的	小的	诗	,	这	作者	有	拒绝	这

[eɪdz][ɒv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

aids	of	Genii	,
艾滋病	的	天才	,

在创作以下这首小诗时，作者拒绝了神灵的帮助。

& [siː] . — [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['fɔːmə(r)] [wɜːks] ,

&	c	.	—	the	powerful	auxiliaries	of	her	two	former	works	,
&	c	.	—	这	强大的	辅助设备	的	她	二	以前的	作品	,

等等——她前两部作品的有力辅助手段，

— [ɒn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒrəl] [truːθ] [rɪ'kwaɪəz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] [tuː; tə]

—	on	the	belief	that	a	moral	truth	requires	little	of	artificial	embellishment	to
—	在	这	信仰	那	一个	道德	真相	需要	小的	的	人造的	装饰	到

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] .

render	it	attractive	.
使成为	它	吸引人的	.

—基于这样的信念：道德真理无需过多的人为修饰就能使其具有吸引力。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnə'dɔːnd] [teɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ridər] , [æz; əz]

She	presents	therefore	a	simple	unadorned	tale	to	her	young	readers	,	as
她	礼物	所以	一个	简单的	缦	故事	到	她	年轻的	读者	,	作为

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ;

an	experiment	;
一个	实验	;

因此，她以简单朴素的故事作为一次尝试，呈现给她的年轻读者；

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

not	without	hope	that	their	reception	and	approval	of	it	may	be	such	,
不是	没有	希望	那	他们的	接待	和	赞同	的	它	可能	是	这样的	,

并非没有希望他们会如此接受和认可。

[æz; əz][tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['fjuːtʃə(r)] ['efəts] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti]

as	to	sanction	future	efforts	,	and	to	confirm	her	in	the	propriety
作为	到	制裁	未来	努力	,	和	到	确认	她	在	这	礼

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ə'pɪnjən] . [[fɔːr]] [[faɪv]]

of	her	present	opinion	.	[	4	]	[	5	]
的	她	展示	观点	.	[	4	]	[	5	]

至于批准未来的努力，以及确认她目前意见的正确性。[4][5]

[ðə; ði]

THE
这

这

['mɪlə(r)] .

MILLER	.
磨坊主	.

磨坊主。

[ɪf] , - [mɪd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,

If	,	'	mid	the	passions	of	the	breast	,
如果	,	-	中	这	激情	的	这	胸部	,

如果，在胸中涌动的激情之中，

[ðeə(r)] [biː; bi][wʌn] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

There	be	one	deadlier	than	the	rest	,
那里	是	一	更致命	比	这	休息	,

其中有一个比其他所有都更致命。

[huːz] ['pɔɪzənəs] ['ɪnfluəns] [wʊd] [kən'trəʊl]
Whose poisonous influence would control
谁 有毒 影响 会 控制

谁的毒害影响会控制

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
The generous purpose of the soul ,
这 慷慨的 目的 的 这 灵魂 ,

灵魂的慷慨目的，

[ə; eɪ]['kruːəl] ['selfɪʃnəs] [ɪm'pɑːt] ,
A cruel selfishness impart ,
一个 残忍的 自私 传授 ,

一种残酷的自私，

[ænd; ənd]['hɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [hɑːt] ;
And harden , and contract the heart ;
和 硬化 , 和 合同 这 心 ;

变得冷硬，心肠紧缩；

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [biː; bi] , [ðə; ði][vaɪs]
If such a passion be , the vice
如果 这样的 一个 热情 是 , 这 副

如果真有这种激情，那么这种恶习就是罪恶。

[ɪz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['ævərɪs] .
Is unrelenting Avarice .
是 毫不留情 贪婪 .

是无情的贪婪。

[ænd; ənd] [wʊd] [maɪ] ['juːθfl] ['ridər] [nəʊ]
And would my youthful readers know
和 会 我的 青春 读者 知道

我的年轻读者们会知道吗?

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][fəʊ] ,
The features of this mortal foe ,
这 特征 的 这 凡人 敌人 ,

这个死敌的特征是：

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [wɪl] ['hɑːdli] [feɪl]
The lineaments will hardly fail
这 线状线 将要 几乎 失败

这些线形构造几乎不会失效

[tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] . [[sɪks]]
To strike them in the following tale . [6]
到 罢工 他们 在 这 下列的 故事 . [6]

在以下故事中打击他们。[6]

[ɪn] ['ɪŋglənd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt]
In England — but it matters not
在 英格兰 — 但 它 事情 不是

在英国——但这无关紧要

[ðæt] [aɪ] [prɪ'saɪsli] [neɪm] [ðə; ði][spɒt] —
That I precisely name the spot —
那 我 恰恰 姓名 这 点 —

我准确地指出了地点——

[ə; eɪ]['mɪlə(r)] [lɪvd] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [feɪm]
A Miller liv'd , and humble fame
一个 磨坊主 生活 , 和 谦逊的 名声

米勒的生活，以及卑微的名声

[hæd; həd] - [wɪð] ['rʌstɪk] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Had	grac'd	with	rustic	praise	his	name	.
有	-	和	乡村	称赞	他的	姓名	.

他的名字曾被乡野的赞美所颂扬。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['neɪbɜ:rz]

For	many	a	year	his	village	neighbours
为了	许多	一个	年	他的	村庄	邻居

多年来，他的村邻居们

[felt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l] ['leɪbə(r)] ;

Felt	and	confess'd	his	useful	labours	;
毛毡	和	坦白	他的	有用	劳动	;

他感受到了自己的辛勤劳动，并承认了自己的付出;

[swɪft] [flu:] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] , [ɒn] ['bɪzi] [wɪŋ]

Swift	flew	his	hours	,	on	busy	wing
迅速	飞翔	他的	小时	,	在	忙碌的	翼

斯威夫特在繁忙的机翼上飞完了他的飞行时间。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['rəʊzi] [rɪŋ] :

Revolving	in	their	rosy	ring	:
旋转	在	他们的	红润	戒指	:

在他们玫瑰色的圆环中旋转:

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔ:l'tɜ:nət] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rest] ,

His	life	,	alternate	toil	and	rest	,
他的	生活	,	备用	辛劳	和	休息	,

他的一生，劳作与休息交替进行。

[nɔ:(r)] [k'eəz] , [nɔ:(r)] [wɒnt] .

Nor	cares	annoy'd	,	nor	want	oppress'd	.
也不	关心	恼怒	,	也不	想	受压迫的	.

既不介意被惹恼，也不希望被压迫。

- [mɪl] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] [brʊk] ,

Whang's	mill	,	beside	a	sparkling	brook	,
-	磨	,	旁	一个	闪闪发光	溪	,

王氏磨坊，位于一条波光粼粼的小溪旁，

[stʊd] - [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [nʊk] :

Stood	shelter'd	in	a	wooded	nook	:
站立	-	在	一个	树木繁茂的	角落	:

躲在树林掩映的角落里:

[ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] ['wɪloʊz] ['wɪspərɪŋ] [tri:z] ,

The	stream	,	the	willow's	whispering	trees	,
这	溪流	,	这	柳树的	耳语	树木	,

溪流，柳树的低语，

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['bi:z] ,

The	humming	of	the	housing	bees	,
这	哼唱	的	这	住房	蜜蜂	,

蜂巢里的蜜蜂嗡嗡作响，

[wɪð] [spft] [saʊndz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bri:z] ;

Swell'd	with	soft	sounds	the	summer	breeze	;
膨胀	和	柔软的	声音	这	夏天	微风	;

夏日微风中夹杂着轻柔的声音;

[ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [saʊndz] , [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t]

Those	simple	sounds	,	that	to	the	heart
那些	简单的	声音	,	那	到	这	心

那些简单的声音，直击人心

[ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪm'pɑːt] ,
A **soothing** **influence** **impart** **,**
一个 舒缓 影响 传授 ,

带来舒缓的影响，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒn] ['evri] [sens] [kən'veɪ]
And **full** **on** **every** **sense** **convey**
和 满的 在 每一个 感觉 传达

并且充分调动所有感官去传达

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] . [['sɛvən]]
Th **'** **impression** **of** **a** **summer's** **day** **.** **[** **7** **]**
钍 - 印象 的 一个 夏季 天 . [7]

夏日的印象。[7]

[ə; eɪ] [kɒt] , [wɪð] ['klʌstərɪŋ] ['aɪvi] [kraʊnd] ,
A **cot** **,** **with** **clustering** **ivy** **crown'd** **,**
一个 婴儿床 , 和 聚类 常春藤 加冕 ,

一张婴儿床，上面爬满了簇簇常春藤，

[smaɪld][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒentli]['sləʊpɪŋ] [maʊnd] ,
Smil'd **from** **a** **gently** **sloping** **mound** **,**
微笑 从 一个 轻轻地 倾斜的 冢 ,

从缓坡上露出微笑，

[huːz] ['sʌni] [bæŋks] , [prə'fjuːsli] [geɪ] ,
Whose **sunny** **banks** **,** **profusely** **gay** **,**
谁 阳光明媚 银行 , 大量地 同性恋 ,

阳光灿烂的河岸，洋溢着欢乐的气氛，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [ɪn] [praʊd] [dɪ'spleɪ] ,
Gave **to** **the** **view** **,** **in** **proud** **display** **,**
给予 到 这 看法 , 在 自豪的 展示 ,

向外展示，骄傲地陈列着

[ðə; ði] ['meni] [bʌdz] [ɒv; əv] [meɪ] ;
The **many** **colour'd** **buds** **of** **May** **;**
这 许多 彩色的 花蕾 的 可能 ;

五月五彩缤纷的花蕾；

['flaʊəz] , [ðæt] [spɒn'teɪniəs] [frɪndʒ] [ðə; ði] [brɪŋk]
Flowers **,** **that** **spontaneous** **fringe** **the** **brink**
花朵 , 那 自发的 边缘 这 边缘

花朵，自然地点缀着边缘

[ɒv; əv] ['sɪnjuəs] [teɪm] , [ænd; ənd] [bend] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Of **sinuous** **Tame** **,** **and** **bend** **to** **drink** **.**
的 蜿蜒 驯服 , 和 弯曲 到 喝 .

蜿蜒的驯服，弯腰饮水。

[maɪ] ['neɪtɪv] ['rɪvə(r)] !
My **native** **River** **!**
我的 本国的 河 !

我的故乡河流!

[æt; ət] [ðaɪ] [neɪm]
at **thy** **name**
在 你的 姓名

以你的名义

[wɒt] [mɪksd] [ɪ'moʊʃnz] [θrɪl] [maɪ] [freɪm] !
What **mix'd** **emotions** **thrill** **my** **frame** **!**
什么 混合 情绪 刺激 我的 框架 !

多么复杂的情绪啊!

[θruː] [ðə; ði][dɪm]['vɪstə][ɒv; əv][pɑːst] [j'iəz] ,
Through the dim vista of past years ,
通过 这 暗淡 景色 的 过去的 年 ,

透过往昔岁月的模糊景象，

[haʊ] ['ʃædəʊi] [sɒft] [ðaɪ] [siːn] [ə'pɪəz] !
How shadowy soft thy scene appears !
如何 阴暗的 柔软的 你的 场景 出现 !

你的景色看起来多么朦胧柔和啊！

[wɪð] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [twaɪnd] ,
With earliest recollections twin'd ,
和 最早 回忆 双胞胎 ,

最早的记忆如出一辙，

[tuː; tə] [ðiː] [stɪl] ['fɒndli] [tɜːnz] [maɪ][maɪnd] ;
To thee still fondly turns my mind ;
到 你 仍然 深情地 转弯 我的 头脑 ;

我的思念依然深切地牵挂着你；

[waɪl] ['meməri] [peɪnts] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [fɔːs]
While Memory paints with faithful force
尽管 记忆 油漆 和 忠实 力量

记忆以忠实的力量描绘着一切。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðaɪ] [miː'ændərɪŋ] [kɔːs]
The grace of thy meandering course
这 优雅 的 你的 弯曲 课程

你蜿蜒曲折的路线的优雅

- [niːθ] ['bendɪŋ] [bau] , [huːz] ['mɪŋglɪŋ] [ʃeɪd]
' Neath bending boughs , whose mingling shade
- 尼斯 弯曲 树枝 , 谁 混杂 阴影

在枝繁叶茂的树荫下

[naʊ] [hɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [striːm] [bɪtreɪd] . —
Now hid , and now thy stream betray'd . —
现在 隐藏 , 和 现在 你的 溪流 背叛 . —

时而隐匿，时而暴露。

[braɪt] — [ðəʊ] [lɒŋ] ['dɪstənt][frɒm; frəm][maɪ] [vjuː] —
Bright — though long distant from my view —
明亮的 — 尽管 长的 遥远 从 我的 看法 —

明亮——虽然离我很远——

[raɪz] [ɔːl][ðaɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːms] [ə'njuː] ; [[eit]]
Rise all thy magic charms anew ; [8]
上升 全部 你的 魔法 魅力 重新 ; [8]

重新施展你的所有魔法吧；[8]

[ænd; ənd][ɒn][ðaɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['ʃæloʊi] [ʃɔː(r)]
And on thy calm and shallowy shore
和 在 你的 冷静的 和 浅 支撑

在你平静而浅的岸边

[ə'gen] , [ɪn] ['fænsiz] [aɪ] , [ai][pɔː(r)] ,
Again , in Fancy's eye , I pore ,
再次 , 在 精致的 眼睛 , 我 孔隙 ,

再次，在Fancy的眼中，我仔细端详着，

[ðə; ði] [steps] [rɪ'treɪs] , ['aʊə(r)]['ɪnfənt] [fiːt]
The steps retrace , our infant feet
这 步骤 回溯 , 我们的 婴儿 脚

重走旧路，我们婴儿的脚印

[səʊ] ['bɔɪənt] [trɒd] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [miːt]
So buoyant trod , and once more meet
所以 浮力 践踏 , 和 一次 更多的 见面

于是轻快地走着，再次相遇

[iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [geɪz]
Each object in my wandering gaze
每个 目的 在 我的 漫游 目光

我游移的目光中，每个物体都映入眼帘。

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] [deɪz] .
That form'd the joys of “ other days .
那 形成 这 喜悦 的 “ 其他 天 .

这就是“往日”的乐趣所在。

” [ɔːl] , [ɔːl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [brɪŋ]
” All , all return , and with them bring
” 全部 , 全部 返回 , 和 和 他们 带来

“所有人都回来了，并且带着他们一起回来。”

[ðə; ði] “ [laɪf][ɒv; əv][laɪf] , ” [ɪts]['vɪvɪd] [sprɪŋ] .
The “ life of life , ” its vivid spring .
这 “ 生活 的 生活 , ” 它是 生动 春天 .

“生命之生命”，它生机勃勃的春天。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌɑːr 'iː] - [bluːm] ,
The sun is bright , the flowers re - bloom ,
这 太阳 是 明亮的 , 这 花朵 关于 - 盛开 ,

阳光明媚，鲜花再次盛开。

[kəʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , [kaɪnd] [iːn] [ðə; ði] [tuːm] :
Cold friends are kind , kind e'en the tomb :
寒冷的 朋友们 是 种类 , 种类 e'en 这 墓 :

冷漠的朋友也很善良，即使是死后也一样。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt] - [tɪz] [fə'gɒt]
For one brief moment ' tis forgot
为了 一 简短的 片刻 - 的 忘了

短暂的一刻，它被遗忘了。

[ðeə(r)] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
There once were those , who now are not .
那里 一次 是 那些 , WHO 现在 是 不是 .

曾经有这样的人，现在已经没有了。

[aɪz] [biːm] , [ænd; ənd] [hɑːts] [æz; əz] ['fɒndli] [biːt] ,
Eyes beam , and hearts as fondly beat ,
眼睛 光束 , 和 心 作为 深情地 打 ,

双眼闪亮，心跳也充满爱意。

['vɔɪsɪz] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [təʊnz] [rɪ'piːt] —
Voices their wonted tones repeat —
声音 他们的 惯常 音调 重复 —

他们惯常的语调一遍遍重复着——

[bʌt; bət] - [tɪz][ɒn] ['fænsiz] [ɪə(r)][ə'ləʊn] —
But ' tis on Fancy's ear alone —
但 - 的 在 精致的 耳朵 独自的 —

但只有 Fancy 的耳朵上——

[aɪ] [weɪk] , [ə'læs] !
I wake , alas !
我 唤醒 , 唉 !

我醒了，唉！

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
and **all** **are** **gone** **!**
和 全部 是 已消失 !

全部都走了!

[jet] , [teɪm] , [ðə; ðiː] [θiːm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [preɪz] ,
Yet **,** **Tame** **,** **the** **theme** **of** **childish** **praise** **,**
然而 , 驯服 , 这 主题 的 幼稚 称赞 ,

然而，驯服，孩童般的赞美主题，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] - [maɪ] ['ɜːliɪst] [leɪz] ; [[naɪn]]
For **thee** **were** **fram'd** **my** **earliest** **lays** **;** **[** **9** **]**
为了 你 是 - 我的 最早 躺下 ; [9]

我最早的歌谣就是为你而作；[9]

[ðaɪ] [bæŋks][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː][praɪd] ,
Thy **banks** **of** **all** **were** **deem'd** **the** **pride** **,**
你的 银行 的 全部 是 被认为 这 自豪 ,

你的河岸被视为一切的骄傲，

[ðaɪ] ['flaʊəz] , [baɪ] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][,aut'vai] .
Thy **flowers** **,** **by** **none** **to** **be** **outvied** **.**
你的 花朵 , 经过 没有任何 到 是 胜出 .

你的花朵，无人能及。

[ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] — [ænd; ənd][sæd][ai] [vjuː]
Those **days** **are** **past** **—** **and** **sad** **I** **view**
那些 天 是 过去的 — 和 伤心 我 看法

那些日子已经过去了——我为此感到悲伤。

[ðə; ði][taɪm][ai] [beɪd] [ðiː] , [teɪm] , [ə'djuː] :
The **time** **I** **bade** **thee** **,** **Tame** **,** **adieu** **:**
这 时间 我 巴德 你 , 驯服 , 再见 :

我向你道别的那一刻，驯服的你:

[ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn]
Those **days** **are** **gone** **,** **and** **I** **have** **seen**
那些 天 是 已消失 , 和 我 有 已见

那些日子已经过去了，我已经看到了

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪvərz] ['mɑːdʒənt] [griːn] ;
Full **many** **a** **river's** **margent** **green** **;**
满的 许多 一个 河流的 边缘 绿色的 ;

充满了许多河流边缘的绿色;

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [bʌd] [dɪ'spleɪ]
Full **many** **a** **bursting** **bud** **display**
满的 许多 一个 爆发 芽 展示

满满的、绽放的花蕾

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv] [meɪ] —
The **rich** **luxuriance** **of** **May** **—**
这 富有的 奢华 的 可能 —

五月的繁茂盛景——

[bʌt; bət] ['lʌvliɪst] [stɪl] [ðaɪ] ['flaʊəz] [ai] [diːm] ,
But **loveliest** **still** **thy** **flowers** **I** **deem** **,**
但 最可爱的 仍然 你的 花朵 我 认为 ,

但我仍然认为你的花朵最美丽，

[ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ðaʊ] , [maɪ] ['neɪtɪv] [striːm] !
And **dearest** **thou** **,** **my** **native** **stream** **!**
和 亲爱的 你 , 我的 本国的 溪流 !

而我最亲爱的，我的故乡溪流!

[ðʌs] [klɪŋz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['ɜ:li] [dʒɔɪz]
Thus clings around our early joys
因此 黏附 大约 我们的 早期的 喜悦

因此，它紧紧地缠绕着我们早期的快乐。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [tʃɑ:m] [nəʊ] [taɪm] [di'strɔi] ,
A mystic charm no time destroys ,
一个 神秘 魅力 不 时间 摧毁 ,

一种不受时间侵蚀的神秘魅力，

[ɪn'dɪərɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [mɔ:(r)] ,
Endearing recollections more ,
可爱的 回忆 更多的 ,

更令人难忘的回忆，

[wen] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['ri:əl] [dʒɔɪ] [ɪz] ['or] .
When all of real joy is o'er .
什么时候全部 的 真实的 喜悦 是 超过 .

当所有真正的快乐都已结束。

[fə'gɪv] , [wæŋ] , [ðɪs] [daɪ'gresɪv] [streɪn] ;
Forgive , Whang , this digressive strain ;
原谅 , 王 , 这 离题的 拉紧 ;

黄，请原谅我这番离题的发言；

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [dʌn] , [aɪm] [jɔ:z] [ə'gen] .
The journey done , I'm yours again .
这 旅行 完毕 , 我是 你的 再次 .

旅程结束，我又属于你了。

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪməli] [ai] [sɔ:t]
If for a simile I sought
如果 为了 一个 明喻 我 寻求

如果我寻找一个比喻

[bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstənt] [træks] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [-]
Back through the distant tracks of thought , [10]
后退 通过 这 遥远 轨道 的 想法 , [-]

沿着遥远的思绪轨迹回望[10]

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ai] [gæðɚd] [baɪ] [ðə; ði] [wei]
The flowers I gather'd by the way
这 花朵 我 聚集 经过 这 方式

我顺便采摘的花

[ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪbld] [bæŋks] [ai] [leɪ] ;
Upon your fabled banks I lay ;
之上 你的 传说中的 银行 我 躺 ;

我躺在你那传说中的河岸上；

[weə(r)] ['prɪmrəʊz] [gru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['jɪəli] [si:n]
Where primrose groups were yearly seen
在哪里 报春花 团体 是 每年 已见

每年都能看到报春花群落的地方

['pi:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['kɜ:t(ə)n] [gri:n] ,
Peeping beneath their curtain green ,
偷窥 下面 他们的 窗帘 绿色的 ,

透过绿色的窗帘窥视，

[wɪð] [ˌærə'mætɪk] [mɪnt] [bɪ'saɪd] ,
With aromatic mint beside ,
和 芳香 薄荷 旁 ,

旁边放着芬芳的薄荷叶，

[ænd; ənd]['vaiəlits][ɪn]['pɜːp(ə)l][praɪd] .

And	violets	in	purple	pride	.
和	紫罗兰	在	紫色的	自豪	.

还有紫罗兰，象征着紫色的骄傲。

[ɪn] [geɪ] [fes'tuːn] , ['or] [θrəʊn] ,

In	gay	festoons	,	o'er	hazles	thrown	,
在	同性恋	花环	,	超过	榛子	抛掷	,

在绚丽的彩带中，披散在榛树上，

[hʌŋ] ['meni] [ə; eɪ] - ['flɔːrəl] [kraʊn] ;

Hung	many	a	woodbine's	floral	crown	;
洪	许多	一个	-	花的	王冠	;

挂满了金银花的花冠;

[ðə; ði]['braɪə(r)] - [rəʊz] [tuː] , [ðæt] [wuː] [ðə; ði] [biː] ,

The	brier	-	rose	too	,	that	woos	the	bee	,
这	荆棘	-	玫瑰	也	,	那	呜呜	这	蜜蜂	,

还有那吸引蜜蜂的野蔷薇，

[ænd; ənd] [taɪm] , [ðæt] [saɪz] [ɪts] ['əudəz] [friː] .

And	thyme	,	that	sighs	its	odours	free	.
和	百里香	,	那	叹息	它是	气味	自由的	.

还有百里香，它自由地散发着芬芳。

[ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

The	lark	,	the	blackbird	,	and	the	thrush	,
这	云雀	,	这	黑鸟	,	和	这	画眉	,

云雀、乌鸫和画眉，

- ['hæpinəs] [frɒm; frəm] ['evri] [bʊʃ] :

Hymn'd	happiness	from	every	bush	:
-	幸福	从	每一个	衬套	:

每一丛灌木都传来赞美的幸福:

[ðə; ði] ['iːdn] [tuː; tə][ðeə(r)][lɒt]

The	Eden	to	their	lot	assign'd
这	伊甸园	到	他们的	很多	已分配

分配给他们的伊甸园

[wɪð] ['kɒntent][ðə; ði] - [kaɪnd] ;

Fill'd	with	content	the	feather'd	kind	;
已填充	和	内容	这	-	种类	;

充满羽毛般的满足感;

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ['wɜːðɪ] [hɪm] , [ai] [wiːn] ,

Example	worthy	him	,	I	ween	,
例子	值得	他	,	我	温	,

我觉得，这是个值得他效仿的榜样。

[huː] - [səʊl] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] —

Who	reign'd	sole	monarch	of	the	scene	—
WHO	-	唯一	君主	的	这	场景	—

谁才是舞台上唯一的王者——

[ðə; ði]['mɪlə(r)] . — — “ [wɒt] !

The	Miller	.	—	—	“	What	!
这	磨坊主	.	—	—	“	什么	!

磨坊主——“什么!

” [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ,

”	you	will	enquire	,
”	你	将要	查询	,

你会询问，

“ [pəzɛsd] [hiː; hi][nɒt][hɪz; ɪz] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] ?

“	Possess'd	he	not	his	soul's	desire	?
”	拥有	他	不是	他的	灵魂的	欲望	?

难道他没有得到他灵魂所渴望的吗?

[ɑː] ! [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [sɔː(r)] [ə'bʌv]

Ah	!	could	his	wishes	soar	above
啊	!	可以	他的	愿望	翱翔	多于

啊！愿他的愿望能够高远飘扬。

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'trʌb(ə)ld] [grəʊv] ? ” [-]

The	calm	of	this	untroubled	grove	?	”	[	11	]
这	冷静的	的	这	平静无波	树林	?	”	[	-	]

这片宁静的树林的平静?[11]

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɪz; ɪz] ['freɪlti] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] —

his	frailty	must	be	told	—
他的	虚弱	必须	是	讲述	—

他的虚弱必须被告知——

[wæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] :

Whang	entertain'd	a	love	for	gold	:
王	娱乐	一个	爱	为了	金子	:

黄氏对黄金情有独钟:

[ænd; ənd] [nʌn] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [diː'merɪt] ,

And	none	,	whatever	their	demerit	,
和	没有任何	,	任何	他们的	缺点	,

无论他们有什么缺点,

[ðæt] [dɪd][ɒv; əv] [welθ] [ə; eɪ][stɔː(r)] [ɪn'herɪt] ,

That	did	of	wealth	a	store	inherit	,
那	做过	的	财富	一个	店铺	继承	,

那笔财富确实被一家商店继承了。

[bʌt; bət] ([səʊ] [strɒŋ] [ðə; ði]['daɪə(r)] [də'mɪnjən])

But	gain'd	(	so	strong	the	dire	dominion	)
但	获得	(	所以	强的	这	可怕的	统治权	)

但获得了（如此强大的可怕统治）

- ['revərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [ə'pɪnjən] .

Whang's	reverence	,	and	his	best	opinion	.
-	尊敬	,	和	他的	最好的	观点	.

黄的敬意，以及他最好的意见。

“ [gəʊld] , [maɪ][dɪə(r)] [spaʊs] , ” [wʊd] [kraɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	Gold	,	my	dear	spouse	,	”	would	cry	his	wife	,
”	金子	,	我的	亲爱的	配偶	,	”	会	哭	他的	妻子	,

“戈尔德，我亲爱的丈夫,”他的妻子会这样哭喊。

“ [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] . ”

“	Is	call'd	an	evil	of	our	life	.	”
”	是	被称为	一个	邪恶的	的	我们的	生活	.	”

“被称为我们生活中的一大罪恶。”

“ [truː] , ” [wæŋ] - , “ [ðə; ði]['əʊnli]['iːv(ə)l]

“	True	,	”	Whang	rejoin'd	,	“	the	only	evil
”	真的	,	”	王	-	,	“	这	仅有的	邪恶的

“没错,”黄回应道，“唯一的邪恶。”

[huːz] ['vɪzɪts][ai][kən'sɪdə(r)]['sɪv(ə)l] ;
Whose visits I consider civil ;
谁 访问 我 考虑 民用 ;

我认为他们的来访是文明的;

[bʌt; bət] - [tɪz] , [ə'læk] ! — [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['griːvəs] —
But ' tis , alack ! — the thought is grievous —
但 - 的 , 呜呼 ! — 这 想法 是 严重的 —

但是，唉！——想到这些就令人悲痛——

[ðə; ði]['iːv(ə)l][məʊst][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] . ”
The evil most in haste to leave us . ”
这 邪恶的 最多 在 匆忙 到 离开 我们 . ”

那些最急于离开我们的邪恶之人。

- [twɜː(r)] ['prɒpə(r)] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [njuː] ,
' Twere proper that my readers knew ,
- 是 恰当的 那 我的 读者 知道 ,

“如果我的读者知道这一点，那将是一件恰当的事。”

[ðæt] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [gruː] ;
That , by degrees , this passion grew ;
那 , 经过 学位 , 这 热情 生长 ;

这种热情逐渐增长;

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪli] [elf]
Not always was the silly elf
不是 总是 曾是 这 愚蠢的 精灵

并非一直都是那个傻乎乎的小精灵

[səʊ] ['kreɪvɪŋ] , ['kʌvit] [ɒv; əv] [pelf] ,
So craving , coveting of pelf ,
所以 渴望 , 渴望 的 不义之财 ,

如此渴望，如此贪婪，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][həʊld]
Though he was ever prone to hold
尽管 他 曾是 曾经 易于 到 抓住

尽管他一直倾向于持有

[ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [paʊnd] - [nəʊts] [ænd; ənd][gəʊld] : [-]
In high esteem pound - notes and gold : [12]
在 高的 尊重 磅 - 笔记 和 金子 : [-]

英镑纸币和黄金备受推崇：[12]

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ruːt]
And circumstances sometimes root
和 情况 有时 根

而环境有时会造成根深蒂固的后果。

[fɜːm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʃuːt] ;
Firm in the mind the feeblest shoot ;
公司 在 这 头脑 这 最虚弱 射击 ;

即使是最弱小的嫩芽，心中也要坚定;

[ə; eɪ] [truːθ] , [eə'waɪl] , [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [miːl]
A truth , erewhile , this man of meal
一个 真相 , 以前 , 这 男人 的 一顿饭

此前，这位勤劳的男人，确实说过这样一句话。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [rɪ'viːl] .
By his example will reveal .
经过 他的 例子 将要 揭示 .

他的例子将说明一切。

“ [truː] ， ” [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ， “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] :
“ True ， ” would he say ， “ I am not poor :
“ 真的 ， ” 会 他 说 ， “ 我 是 不是 贫穷的 :

他会说：“没错，我并不穷：”

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[meɪ] [ai][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?
may I not wish for more ?
可能 我 不是 希望 为了 更多的 ?

我还能奢求更多吗?

[ðɪs] ['pɔːltri] [mɪl] [prə'vaɪdz] [ˌem 'iː] [fuːd] ,
This paltry mill provides me food ,
这 微不足道 磨 提供 我 食物 ,

这座简陋的磨坊为我提供了食物。

[kiːps] [deɪm] [ænd; ənd][ai][frɒm; frəm] ['fæmɪn] — [gʊd] !
Keeps dame and I from famine — good !
保持 贵妇人 和 我 从 饥荒 — 好的 !

让我和夫人免于挨饿——太好了!

[jet] ， [mɑːk] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ai][ɪn'djʊə(r)] ,
Yet ， mark the labour I endure ，
然而 ， 标记 这 劳动 我 忍受 ，

然而，请记住我所承受的辛劳，

[ə; eɪ]['miːgə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .
A meagre living to secure .
一个 微薄 活的 到 安全的 .

勉强糊口。

- [tɪz] ['lʌki] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] [helθ] ,
' Tis lucky that I have my health ,
- 的 幸运的 那 我 有 我的 健康 ,

我很庆幸自己身体健康。

[sɪns] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪl] [ɪz][ɔːl][maɪ] [welθ] ;
Since this poor mill is all my wealth ;
自从 这 贫穷的 磨 是 全部 我的 财富 ;

因为这间简陋的磨坊就是我全部的财产;

[ðəʊ] ['ɜːksəm] , [ai] [kən'fes] , [tuː; tə] [tɔɪl]
Though irksome ， I confess ， to toil
尽管 烦人的 ， 我 承认 ， 到 辛劳

虽然我承认，辛勤劳作令人厌烦。

[tuː; tə] [kætʃ] [deɪm] ['fɔːrtʃənz] ['nigəd] [smaɪl] ,
To catch Dame Fortune's niggard smile ,
到 抓住 贵妇人 命运的 吝啬鬼 微笑 ,

为了捕捉到命运女神那吝啬的微笑，

[wen] [ʃiː; ʃi][səʊ]['prɒdɪg(ə)l][kæn; kən][biː; bi]
When she so prodigal can be
什么时候 她 所以 浪子 能 是

当她如此挥霍无度时

[tuː; tə][men][ɒv; əv] [les] ['dezət] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
To men of less desert than me ,
到 男人 的 较少的 沙漠 比 我 ,

致那些比我功德稍逊的人，

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊntiz] [ɪn][ðeə(r)][læp] ,
Throwing her bounties in their lap ,
投掷 她 赏金 在 他们的 膝 ,

她把赏金一股脑儿地扔到他们面前，

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['ɑːskɪŋ] — [slæp] ! [-]
Almost without their asking — slap ! [13]
几乎 没有 他们的 问 — 拍击 ! [-]

几乎没等他们开口——就打了！[13]

- [twɒz] [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] ,
' Twas but to - day that I was told ,
- 那是 但 到 - 天 那 我 曾是 讲述 ,

就在今天我才听说，

[wɪð] [truːθ] [aɪl] [vaʊtʃ] , [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][gəʊld]
With truth I'll vouch , a pan of gold
和 真相 患病的 担保 , 一个 平底锅 的 金子

我以诚相告，一盘金子

[siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] —
Seen by a neighbour in a dream —
已见 经过 一个 邻居 在 一个 梦 —

邻居在梦中看到的——

— [θraɪs] [dremt] [ɒn] , [ðəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] —
— Thrice dreamt on , though , as it should seem —
— 三次 梦见 在 , 尽管 , 作为 它 应该 似乎 —

——虽然似乎已经梦到过三次了——

[maɪ] ['neɪbə(r)] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] —
My neighbour dug for , as directed —
我的 邻居 挖 为了 , 作为 指导 —

我的邻居按照指示挖了起来——

([ʃeɪm] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [biːn] [nɪ'glektɪd] !) —
(Shame had such warning been neglected !) —
(耻辱 有 这样的 警告 到过 被忽视的 !) —

（如果这样的警告被忽视，那该有多么耻辱！）

[dʌg] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] , [hiː; hi] [faʊnd]
Dug for , and , better still , he found
挖 为了 , 和 , 更好的 仍然 , 他 成立

他挖掘了一番，而且更棒的是，他找到了

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
A treasure hidden under ground ,
一个 宝藏 隐 在下面 地面 ,

埋藏在地下的宝藏

[ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [spɒt] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] ,
In the same spot , or thereabout ,
在 这 相同的 点 , 或者 大约 ,

在原地或附近，

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [driːm] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
His happy dream had pointed out .
他的 快乐的 梦 有 尖 出去 .

他那美好的梦境已经指明了方向。

[sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [fɪl] ,
Such riches now his coffers fill ,
这样的 财富 现在 他的 金库 充满 ,

如今他的金库里装满了如此多的财富。

[nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] ['leɪbə(r)] ，[let] [huː] [wɪl] .
No more he labours , let who will .
不 更多的 他 劳动 ，让 WHO 将要 .

他不再劳作，任由他人劳作。

[ai] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ，" [hiː; hi][kraɪd] ,
I wish with all my heart , " he cried ,
我 希望 和 全部 我的 心 ，" 他 哭 ,

"我衷心希望，"他哭着说。

" [ai] [wɪʃ] [sʌtʃ] [lʌk] [meɪ] [ˌem 'iː] [bɪ'taɪd] !
" I wish such luck may me betide !
" 我 希望 这样的 运气 可能 我 贝特迪 !

"我愿这样的好运降临到我身上！"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bægz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
" So saying , from the bags he started ,
" 所以 说 ， 从 这 包 他 开始 ,

"所以，从他最初开始的那些袋子开始，

[waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [veɪg] ['fænsiz] [dɑːtɪd] ,
While through his brain vague fancies darted ,
尽管 通过 他的 脑 模糊的 幻想 飞镖 ,

他的脑海中闪过一些模糊的念头，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['brɪskə(r)][eə(r)][ænd; ənd][geɪt]
And with a brisker air and gait
和 和 一个 更轻快 空气 和 步态

而且呼吸和步伐都更加轻快

[hiː; hi][left][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [keɪt] ,
He left the mill to seek his Kate ,
他 左边 这 磨 到 寻找 他的 凯特 ,

他离开工厂去找他的凯特。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['vɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] . [-]
The golden vision to relate . [14]
这 金的 想象 到 涉及 . [-]

黄金愿景与……联系。[14]

[æt; ət] [iːv] ，[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] ,
At eve , before the cottage - door ,
在 前夕 ， 前 这 小屋 - 门 ,

傍晚时分，在小屋门前，

[ðeɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stɔːri] ['or] ;
They talk'd the wondrous story o'er ;
他们 谈话 这 奇妙的 故事 超过 ;

他们把这个奇妙的故事讲完了;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
And every time it was repeated ,
和 每一个 时间 它 曾是 重复 ,

每次重复，

[wɪð] ['wɔːmə(r)][həʊp] - [breɪn][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] .
With warmer hope Whang's brain was heated .
和 更温暖 希望 - 脑 曾是 加热 .

怀着更加温暖的希望，黄的脑海中燃起了希望。

[kəm'pleɪs(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [haɪ] ,
Complacent to his bed he hies ,
自满 到 他的 床 他 希斯 ,

他安然躺在床上，逃走了。

['sɜːt(ə)n] , [wen] [sliːp] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Certain , when sleep should close his eyes ,
肯定 , 什么时候 睡觉 应该 关闭 他的 眼睛 ,

当然，当他闭上双眼入睡时，

[laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [driːm] [huː] [ðə; ði] [praɪz] :
Like him to dream who gain'd the prize :
喜欢 他 到 梦 WHO 获得 这 奖 :

就像他梦想着谁会赢得奖项一样：

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [maɪt] [hæv; həv] [drɛmd] [ðə; ði] [seɪm] ;
And doubtless might have dream'd the same ;
和 毫无疑问 可能 有 梦见 这 相同的 ;

无疑，他也曾做过同样的梦；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [sliːp] [nɔː(r)] ['vɪʒn] [keɪm] .
But neither sleep nor vision came .
但 两者都不 睡觉 也不 想象 来了 .

但既没有睡意，也没有视力。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
He toss'd and turn'd him all night long ,
他 抛掷 和 转弯 他 全部 夜晚 长的 ,

他整夜辗转反侧，难以入眠。

[traɪd] [ɔːl] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
Tried all manœuvres — all were wrong .
尝试 全部 机动 — 全部 是 错误的 .

尝试了所有方法——全都错了。

“ [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ Had never known the like before ,
“ 有 绝不 已知 这 喜欢 前 ,

“以前从未遇到过这种情况。”

[wɒz; wəz] [ʌsd] [tuː; tə] [sliːp] [kwaɪt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [snɔː(r)] ;
Was us'd to sleep quite sound , and snore ;
曾是 我们 到 睡觉 相当 声音 , 和 鼾 ;

以前习惯睡得很沉，还会打鼾；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ,
But now , when he desir'd it most ,
但 现在 , 什么时候 他 渴望 它 最多 ,

但现在，当他最渴望的时候，

[ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [siːmd] ['həʊlli] [lɒst] .
The art to sleep seem'd wholly lost .
这 艺术 到 睡觉 似乎 完全 丢失的 .

睡眠的艺术似乎已经完全失传了。

” [wen] [həʊp] ([tiː] - [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [daɪ'greʃ(ə)n])
” When Hope (t ' indulge a short digression)
” 什么时候 希望 (t - 放纵 一个 短的 题外话)

”当希望（请允许我稍作题外话）

['geɪnz] [ɒv; əv] [wiːk] [maɪndz] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Gains of weak minds complete possession ,
收益 的 虚弱的 思想 完全的 拥有 ,

弱者的所得，完全占有，

[ʃiː; ʃi] ['buːiz; bɔɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] , [laɪk] [kɔːk] [ænd; ənd] [seɪl] ,
She buoys them up , like cork and sail ,
她 浮标 他们 向上 , 喜欢 软木 和 帆 ,

她像软木塞和帆一样托起他们。

- [genst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['hevi] [geɪl] . [-]
' **Gainst** **Disappointment's** **heavy** **gale** **.** **[** **15** **]**
- 对抗 失望的 重的 大风 . [-]

对抗失望的猛烈狂风。[15]

[səʊ] [wæŋ] , [wɪð] - [maɪnd] ,
So **Whang** **,** **with** **undishearten'd** **mind** **,**
所以 王 , 和 - 头脑 ,

所以，黄先生，并没有气馁。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] ,
Trusting **the** **future** **would** **be** **kind** **,**
信任 这 未来 会 是 种类 ,

相信未来是一种仁慈。

[rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['driːmləs] [bed][nekst] [mɔːn]
Rose **from** **his** **dreamless** **bed** **next** **morn**
玫瑰 从 他的 无梦 床 下一个 早晨

第二天早晨，他从无梦的床上醒来。

['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] [fə'lɔːn] :
Neither **discourag'd** **nor** **forlorn** **:**
两者都不 - 也不 绝望 :

既不气馁，也不沮丧:

[wɪð] [wʌn][aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [sɔːt]
With **one** **idea** **fill'd** **,** **he** **sought**
和 一 主意 已填充 , 他 寻求

他心中有了想法，便开始寻找

[hɪz; ɪz] [mɪl] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðeə(r)][hiː; hi] [rɔːt] .
His **mill** **,** **but** **little** **there** **he** **wrought** **.**
他的 磨 , 但 小的 那里 他 锻 .

他有一座磨坊，但他在那里几乎没做什么事。

[wiːk] ['fɒloʊd] [wiːk] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðə; ði] [seɪm] ,
Week **follow'd** **week** **,** **and** **months** **the** **same** **,**
星期 跟随 星期 , 和 几个月 这 相同的 ,

一周接着一周，几个月也一样。

[wæŋ] [slept] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [driːm] ;
Whang **slept** **indeed** **,** **but** **could** **not** **dream** **;**
王 睡着了 的确 , 但 可以 不是 梦 ;

王确实睡着了，但却无法做梦;

[jet] , ['presiənt] [stɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
Yet **,** **prescient** **still** **of** **his** **success** **,**
然而 , 先见之明 仍然 的 他的 成功 ,

然而，他仍然预见到自己的成功，

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .
His **industry** **grew** **less** **and** **less** **.**
他的 行业 生长 较少的 和 较少的 .

他的行业发展越来越慢。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ɪn][hɪm][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,
He **thought** **it** **wrong** **in** **him** **to** **labour** **,**
他 想法 它 错误的 在 他 到 劳动 ,

他认为自己不应该从事体力劳动。

[huː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [mait] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
Who **,** **by** **and** **by** **,** **might** **,** **like** **his** **neighbour** **,**
WHO , 经过 和 经过 , 可能 , 喜欢 他的 邻居 ,

过不了多久，他或许会像他的邻居一样，

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hæpi] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:nɪŋ] ,
Receive the happy wish'd - for warning ,
收到 这 快乐的 希望 - 为了 警告 ,

收到期待已久的惊喜警告

[ænd; ənd] [weɪk] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] !
And wake to thousands in the morning !
和 唤醒 到 数千 在 这 早晨 !

清晨醒来，迎接成千上万的人!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v]
It was amusing to observe
它 曾是 有趣 到 观察

观察这件事很有趣。

[hɪz; ɪz] ['sɒləm] [pɒmp] , [hɪz; ɪz] [praʊd] [rɪ'zɜ:v] ,
His solemn pomp , his proud reserve ,
他的 庄严 盛大场面 , 他的 自豪的 预订 ,

他庄严的威仪，他骄傲的矜持，

[hɪz; ɪz][sæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gli:] , [fɔ:(r); fə(r)] [steɪt] ,
His sad exchange of glee , for state ,
他的 伤心 交换 的 高兴 , 为了 状态 ,

他悲哀地将喜悦换成了国家，

[ðæt] [ɪl] - - [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [geɪt] .
That ill - beseem'd his rustic gait .
那 患病的 - - 他的 乡村 步态 .

那与他粗犷的步态格格不入。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)]['əʊpən] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['vɪʃəs] ,
His temper open , far from vicious ,
他的 脾气 打开 , 远的 从 恶毒 ,

他性情开朗，绝非凶狠。

[tʃæŋd] [tu:] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [æm'bɪʃəs] . [-]
Chang'd too — for he was grown ambitious . [16]
变了 也 — 为了 他 曾是 生长 雄心勃勃 . [-]

张也变得雄心勃勃了。[16]

[hi:; hi] , [ðæt] [səʊ] ['ɜ:li] [ɜ:st] [wɒz; wəz] [si:n]
He , that so early erst was seen
他 , 那 所以 早期的 最初 曾是 已见

他，那个很早就被人看到的人

[wɪð] ['æktɪv] [step] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [gri:n] ,
With active step to cross the green ,
和 积极的 步 到 叉 这 绿色的 ,

迈着积极的步伐穿过绿地，

[naʊ] [slept] , ['su:paɪnli; 'sju:paɪnli] [slept] [ə'weɪ]
Now slept , supinely slept away
现在 睡着了 , 仰卧 睡着了 离开

现在睡着了，仰面睡着了。

[ðə; ði] [praɪm] , [ðə; ði] ['gəʊldən] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] .
The prime , the golden hours of day .
这 主要的 , 这 金的 小时 的 天 .

黄金时段，一天中的黄金时刻。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [bi:m]
The sun shot down his highest beam
这 太阳 射击 向下 他的 最高 光束

太阳射下最耀眼的光芒。

[ə'pɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'prɒfɪtəbl] [striːm] ;
Upon th ' unprofitable stream ;
之上 th - 无利可图 溪流 ;

在无利可图的溪流上;

- ['djuːti] [beɪd] [hɪm] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] .
Whang's duty bade him sleep and dream .
- 责任 巴德 他 睡觉 和 梦 .

黄的职责让他沉睡做梦。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [wæŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn]
I will not say but Whang was born
我 将要 不是 说 但 王 曾是 出生

我不会说，但王出生了

[wɪð] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [kɔːn] ,
With sense enough to grind his corn ,
和 感觉 足够的 到 研磨 他的 玉米 ,

他有足够的智慧去磨玉米，

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [tuː; tə] [tel]
Or on a market - day to tell
或者 在 一个 市场 - 天 到 告诉

或者在集市日告诉

['weðə(r)] - [twɜː(r)] [gʊd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔː(r)] [sel] ;
Whether ' twere good to buy or sell ;
无论 - 是 好的 到 买 或者 卖 ;

是买还是卖;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][stɔː(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [faʊnd] ,
But since the store his neighbour found ,
但 自从 这 店铺 他的 邻居 成立 ,

但自从他邻居找到那家店后，

[aɪ][deə(r)][nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz][wɪts][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] .
I dare not say his wits were sound .
我 敢 不是 说 他的 智慧 是 声音 .

我不敢说他头脑清醒。

[ɪn][sæd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [stʊd]
In sad neglect the mill - wheel stood
在 伤心 忽视 这 磨 - 车轮 站立

磨坊水车孤零零地矗立着，无人问津。

[ðæt] [lɒŋ] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] ;
That long supplied his daily food ;
那 长的 供应 他的 日常的 食物 ;

那东西长期以来一直供应着他的日常食物;

[ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] ['neɪbɜːrz] [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] ,
And marvelling neighbours shook the head ,
和 惊叹 邻居 摇晃 这 头 ,

邻居们惊叹不已，纷纷摇头。

[əmæzd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [gliː] [wɒz; wəz][fled] .
Amaz'd the Miller's glee was fled .
惊叹 这 米勒的 高兴 曾是 逃亡 .

米勒的喜悦瞬间消失得无影无踪。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ˌəʊvə'kɑːst]
Some thought his conscience overcast
一些 想法 他的 良心 灰蒙蒙

有人认为他良心不安。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] . [-]

Was	but	a	judgment	for	the	past	.	[	17	]
曾是	但	一个	判断	为了	这	过去的	.	[	-	]

只是对过去的一种评判。[17]

[əʊld]['rɒbɪn] [wɪð] [ə; eɪ][wɪŋk][kʊd; kəd] [tel]

Old	Robin	with	a	wink	could	tell
老的	罗宾	和	一个	眨眼	可以	告诉

老罗宾眨眨眼就能说出来

[ðæt] “ [wæŋ] [hæd; həd] - ['mætəz] [wel] ;

That	“	Whang	had	manag'd	matters	well	;
那	“	王	有	-	事情	出色地	;

“黄先生处理得很好;

[hiː; hi] ['ʃruːdli] - [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [end] ,

He	shrewdly	guess'd	how	things	would	end	,
他	精明地	-	如何	事物	会	结尾	,

他敏锐地猜到了事情的结局。

[fɔː(r); fə(r)][geɪn] , [ɪl] - ['gɒtn] , [wʊd] [nɒt] [spend] .

For	gain	,	ill	-	gotten	,	would	not	spend	.
为了	获得	,	患病的	-	获得	,	会	不是	花费	.

不为不义之财而花。

” [ænd; ənd] ['gæmə(r)] ['gæb(ə)l] [naʊ] [kʊd; kəd] [preɪt]

”	And	Gammer	Gabble	now	could	prate
”	和	玩家	数落	现在	可以	喋喋不休

“而Gammer Gabble现在可以开始胡言乱语了。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ [lɑːst] [sæk] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [weɪt] .

That	her	“	last	sack	had	wanted	weight	.
那	她	“	最后的	解雇	有	通缉	重量	.

她“最后一袋东西不够重”。

” [ʃiː; ʃi] “ [njuː] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

”	She	“	knew	the	Miller	long	ago	,
”	她	“	知道	这	磨坊主	长的	前	,

她“很久以前就认识磨坊主了”,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

And	wonder'd	others	did	not	know	.
和	感到疑惑	其他的	做过	不是	知道	.

并疑惑其他人为何不知道。

” [səʊ][ɔːl][məʊst] ['pruːdntli] [prɪ'peə(r)]

”	So	all	most	prudently	prepare
”	所以	全部	最多	谨慎地	准备

所以，所有人都要谨慎地做好准备。

[tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)] [greɪn] [tuː; tə]['betə(r)][keə(r)] .

To	trust	their	grain	to	better	care	.
到	相信	他们的	粮食	到	更好的	关心	.

相信他们的粮食会得到更好的照料。

[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [stɔːz] - ,

Thus	,	by	degrees	the	stores	declin'd	,
因此	,	经过	学位	这	商店	-	,

因此，商店逐渐衰落。

[tɪl] [wæŋ] [hæd; həd] [skeəs] [ə; eɪ] [bætʃ] [tuː; tə][greɪnd] .

Till	Whang	had	scarce	a	batch	to	grind	.
直到	王	有	稀少	一个	批	到	研磨	.

直到 Whang 几乎没有一批东西要磨了。

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管!

[həʊp] [stɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)]
Hope still talk'd the more
希望 仍然 谈话 这 更多的

霍普仍然滔滔不绝。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'faʊnd] ['hɪd(ə)n] [stɔ:(r)] :
About his unfound hidden store :
关于 他的 未找到 隐 店铺 :

关于他那家至今未被发现的秘密商店:

[bʌt; bət] [ˌɪnɔ:'spɪʃəs] [jet] [əpɪrd]
But inauspicious yet appear'd
但 不祥 然而 出现

但凶兆却出现了

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
His wish ; no warning voice was heard .
他的 希望 ; 不 警告 嗓音 曾是 听到 .

他的愿望实现了；没有听到任何警告声。

[naʊ] ['mɪstrəs] [wæŋ] , [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['hʌmb(ə)l] ,
Now Mistress Whang , of nature humble ,
现在 情妇 王 , 的 自然 谦逊的 ,

如今，性情谦逊的王夫人

[hæd; həd][smaɪld][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['grʌmb(ə)l] ,
Had smil'd to hear her husband grumble ,
有 微笑 到 听到 她 丈夫 叽 ,

听到丈夫抱怨，她不禁笑了。

[ænd; ənd] [wʊd] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] , - [tɪz] [sed] ,
And would admonish him , ' tis said ,
和 会 谏 他 , - 的 说 ,

据说，他还会告诫他。

[tu:; tə] [tʃeɪs] [veɪn] ['fæntəmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
To chase vain phantoms from his head . [18]
到 追赶 徒劳 幻影 从 他的 头 . [-]

驱散脑海中虚妄的幻影。[18]

[ʃi:; ʃi] , [mɔ:(r)] [ɪn'kredjələs] , [ɪn'sɪstɪd]
She , more incredulous , insisted
她 , 更多的 难以置信 , 坚持

她更加难以置信，坚持说:

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;
His visions ought to be resisted ;
他的 愿景 应该 到 是 抵抗 ;

他的预言应该被抵制;

[θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæŋd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,
Thought they had chang'd his very nature ,
想法 他们 有 变了 他的 非常 自然 ,

以为他们已经改变了他的本性，

[ænd; ənd] ['saʊəli] - [i:tʃ] ['həʊmli] ['fi:tʃə(r)] :
And sourly curl'd each homely feature :
和 酸涩地 - 每个 家常的 特征 :

每一处朴素的特征都带着一丝苦涩的卷曲:

[ʃiː; ʃi] [felt] [fʊl] ['dɪəli] [ðeɪ]
She felt full dearly they bestood
她 毛毡 满的 亲爱的 他们 贝斯伍德

她感到非常满足，他们很支持她。

[sæd] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlsəm] [fuːd] .
Sad substitutes for wholesome food .
伤心 替代品 为了 健康 食物 .

令人失望的替代品，无法取代健康食品。

[æt; ət] ['ɪʃuː] [lɒŋ] , [æz; əz][ɒft][ðə; ði] [keɪs] ,
At issue long , as oft the case ,
在 问题 长的 , 作为 经常 这 案件 ,

长期以来，正如通常情况一样，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [piːs] [geɪv] [pleɪs] .
The war of words to peace gave place .
这 战争 的 字 到 和平 给予 地方 .

口水战最终走向和平。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [wæŋ]
In truth the visionary Whang
在 真相 这 有远见的 王

事实上，富有远见的黄

[siːsd] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hə'ræŋ]
Ceas'd now entirely to harangue
停止 现在 完全 到 长篇大论

现在完全停止了长篇大论

[ɒn] [ðɪs] [dɪə(r)] [θiːm] : — [hiː; hi] [heit] [daʊt] ,
On this dear theme : — he hated doubt ,
在 这 亲爱的 主题 : — 他 憎恨 怀疑 ,

关于这个重要的主题：——他憎恨怀疑，

[ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd] ['meni] , [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [staʊt] :
And Kate had many , staunch and stout :
和 凯特 有 许多 , 坚定 和 肥硕 :

凯特有很多，而且都很坚定、很结实：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['mʌstə(r)] , [ðeɪ]
And in a hostile muster , they
和 在 一个 敌对的 鼓起 , 他们

在一次敌对集结中，他们

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
Gave her the better of the fray .
给予 她 这 更好的 的 这 磨损 .

让她在战斗中占了上风。

[ðəʊ] ['saɪlənt][ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] ,
Though silent on his favourite theme ,
尽管 沉默的 在 他的 最喜欢的 主题 ,

虽然他对自己最喜欢的主题保持沉默，

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'zɒlv] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [driːm] ,
He did resolve , when he should dream ,
他 做过 解决 , 什么时候 他 应该 梦 ,

他下定决心，当他应该做梦的时候，

[ænd; ənd][faɪnd]['ti 'eɪtʃ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [pelf] ,
And find th ' anticipated pelf ,
和 寻找 th - 预期 不义之财 ,

找到预期的赃款，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][hɪm'self] ; [-]
To **keep** **the** **secret** **to** **himself** **;** **[** **19** **]**
到 保持 这 秘密 到 他自己 ; [-]

为了保守秘密；[19]

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] “ [kwaɪt] [vek'seɪʃəs]
For **he** **averr'd** **it** **“** **quite** **vexatious**
为了 他 - 它 “ 相当 令人烦恼的

因为他断言这“相当令人恼火”。

[hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] .
His **wife** **should** **be** **so** **pertinacious** **.**
他的 妻子 应该 是 所以 顽强的 .

他妻子应该很执着才对。

” [nəʊ] ['pæʃ(ə)nz] [veɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌmɪs'led] :
” **No** **passions** **vain** **her** **heart** **misled** **:**
” 不 激情 徒劳 她 心 被误导 :

“她的心没有被任何虚妄的激情所迷惑：

[ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [piːs] [tuː; tə] [tred]
The **path** **of** **humble** **peace** **to** **tread**
这 小路 的 谦逊的 和平 到 踏

谦卑和平之路

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][səʊl][eɪm] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Was **her** **sole** **aim** **;** **of** **this** **secure** **,**
曾是 她 唯一 目的 ; 的 这 安全的 ,

是她唯一的目标；确保这一点，

[ʃiː; ʃi][felt]['kɒntent] , [nɔː(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
She **felt** **content** **,** **nor** **sigh'd** **for** **more** **.**
她 毛毡 内容 , 也不 叹了口气 为了 更多的 .

她感到很满足，也没有想要更多。

[ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['kaunsəl] ['feɪlɪŋ] ,
She **griev'd** **to** **find** **her** **counsels** **failing** **,**
她 - 到 寻找 她 律师 失败 ,

她悲痛地发现自己的建议都失败了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
They **were** **sincere** **,** **though** **unavailing** **;**
他们 是 真诚 , 尽管 徒劳无功 ;

他们虽然真诚，但却无济于事；

[ænd; ənd][ɒft] [mɪdst] ['wɪʃɪz] , [fɪəz] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
And **oft** **midst** **wishes** **,** **fears** **,** **and** **sighs** **,**
和 经常 中间 愿望 , 恐惧 , 和 叹息 ,

常常伴随着愿望、恐惧和叹息，

- [twɒz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'lɪləˌkwaɪz] : —
' **Twas** **thus** **she** **would** **soliloquise** **:** **—**
- 那是 因此 她 会 独白 : —

她就这样自言自语道：——

“ [maɪ] ['prɪti] ['wɪndəʊ] !
“ **My** **pretty** **window** **!**
“ 我的 漂亮的 窗户 !

“我漂亮的窗户！”

[ðæt] [kə'mændz]
that **commands**
那 命令

该命令

[ðəʊz] [medəuz] [griːn] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [lændz] ,

Those	meadows	green	,	and	wooded	lands	,
那些	草地	绿色的	,	和	树木繁茂的	土地	,

那些绿色的草地和林地，

[səʊ] ['sʌni] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [reɪ]

So	sunny	,	that	the	latest	ray
所以	阳光明媚	,	那	这	最新的	射线

阳光灿烂，最新一轮的阳光也洒了下来。

[ɪts] [peɪnz] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] .

Its	panes	receive	of	parting	day	.
它是	窗格	收到	的	离别	天	.

它的窗户迎接离别的一天。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] , [wen] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][plækd] ,

with	what	joy	,	when	near	it	plac'd	,
和	什么	喜悦	,	什么时候	靠近	它	放置	,

当靠近它时，是多么的喜悦啊！

[aɪv] [wɑːtʃdt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['həʊmwəd] [heɪst] !

I've	watch'd	my	husband	homeward	haste	!
我已经	观看	我的	丈夫	回家	匆忙	!

我目送着丈夫匆匆赶回家！

[ɔː(r)] [hɜːd] , [frɒm; frəm][feə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [leɪt] ,

Or	heard	,	from	fair	returning	late	,
或者	听到	,	从	公平的	返回	晚的	,

或者听说，从迟归的集市上

[ðə; ði] ['welkəm] [saʊndz] [ɒv; əv] - ['hɒlə] , [keɪt] !

The	welcome	sounds	of	'	Holla	,	Kate	!
这	欢迎	声音	的	-	霍拉	,	凯特	!

听到"你好，凯特！"的欢呼声！

- [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [treɪs] [ɒn] ['evri] [hænd]

'	Through	it	I	trace	on	every	hand
-	通过	它	我	痕迹	在	每一个	手

"透过它，我在每一只手上都留下了痕迹。"

[bjˈuːtɪz] , [wʊd] [greɪs] [ə; eɪ]['feəri] - [lænd] , [-]

Beauties	,	would	grace	a	fairy	-	land	,	[	20	]
美女	,	会	优雅	一个	仙女	-	土地	,	[	-	]

美女们，将为仙境增添光彩[20]

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [aɪ] ,

And	think	that	,	like	a	grateful	eye	,
和	思考	那	,	喜欢	一个	感激的	眼睛	,

想想看，就像一双充满感激的眼睛，

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ɒn] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] .

It	smiles	on	all	beneath	the	sky	.
它	微笑	在	全部	下面	这	天空	.

它对着天空下的一切微笑。

[ðeə(r)] , [tuː] , [maɪ] [swiːt] [dʒə'reɪniəm] [bləʊz] ,

There	,	too	,	my	sweet	geranium	blows	,
那里	,	也	,	我的	甜的	天竺葵	打击	,

那里，我的甜天竺葵也在盛开。

[ænd; ənd] [mɪŋjənɛt] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][rəʊz] ,
And **mignionette** **,** **and** **crimson** **rose** **,**
和 小木瓜 , 和 赤红 玫瑰 ,

还有小叶紫菀和深红玫瑰，

[wen] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][klæd][ɪn] [snoʊz] .
When **all** **without** **is** **clad** **in** **snows** **.**
什么时候全部 没有 是 覆膜 在 雪 .

当外面的一切都被白雪覆盖时。

[ai] [daʊt] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fi:lz]
I **doubt** **me** **,** **if** **a** **princess** **feels**
我 怀疑 我 , 如果 一个 公主 感觉

我怀疑，如果一位公主有这种感觉的话。

[mɔ:(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['or] [ˌem 'i:] [sti:lz] ,
More **joy** **than** **that** **which** **o'er** **me** **steals** **,**
更多的 喜悦 比 那 哪个 超过 我 偷窃 ,

比那偷走我一切的快乐更多，

[wen] [lait] [ænd; ənd] [mɔ:n] [maɪ] ['slʌmbə] [breɪk] ,
When **light** **and** **morn** **my** **slumbers** **break** **,**
什么时候 光 和 早晨 我的 睡眠 休息 ,

当晨光驱散我的睡意，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [si:n] [ai] [weɪk] .
And **to** **this** **blissful** **scene** **I** **wake** **.**
和 到 这 幸福的 场景 我 唤醒 .

我醒来时，眼前是这令人心旷神怡的景象。

[ai] ['kænɒt] [fɔ:m] [ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'saɪd]
I **cannot** **form** **a** **wish** **beside**
我 不能 形式 一个 希望 旁

除了这些，我无法许愿。

[wɒt] ['hɛvənz] ['baʊnti] [hæz; həz] [sə'plaɪd] ,
What **Heaven's** **bounty** **has** **supplied** **,**
什么 天 赏金 有 供应 ,

上天所赐予的恩惠，

[seɪv] [ðæt] [tu:; tə] [wæŋ] [ai][kʊd; kəd] [ɪm'pɑ:t]
Save **that** **to** **Whang** **I** **could** **impart**
节省 那 到 王 我 可以 传授

把这些留给 Whang，我可以传授给他

[ðə; ði] [seɪm] ['kɒntent] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [hɑ:t] ;
The **same** **content** **that** **fills** **my** **heart** **;**
这 相同的 内容 那 填充 我的 心 ;

与我内心充满的感受相同;

[ji:ld] [hɪm] [ðæt] ['θæŋkfl] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] ,
Yield **him** **that** **thankful** **state** **of** **rest** **,**
屈服 他 那 感恩 状态 的 休息 ,

让他获得那份感恩的安息。

[ɔ:(r)] [ti:tʃ] [tu:; tə] [praɪz] [ðə; ði] [gʊd] [pəzɛsd] .
Or **teach** **to** **prize** **the** **good** **possess'd** **.**
或者 教 到 奖 这 好的 拥有 .

或者教导人们珍惜所拥有的美好事物。

〃 [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ['seldəm] ['kɒmz] [tu:] [leɪt] ;
〃 **Good** **fortune** **seldom** **comes** **too** **late** **;**
〃 好的 财富 很少 来 也 晚的 ;

好运很少来得太晚;

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For **lo** **!**
为了 洛 !

看!

[æt; ət][lɑːst][ɪn'dʌldʒənt] [feɪt]
at **last** **indulgent** **Fate**
在 最后的 放纵的 命运

最终，命运宽容了。

[smaɪld][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] [sweɪn] ,
Smil'd **on** **the** **importunate** **swain** **,**
微笑 在 这 纠缠不休 斯温 ,

对着那位纠缠不休的少年笑了笑，

[ænd; ənd] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [peɪn] . [-]
And **eas'd** **at** **length** **his** **anxious** **pain** **.** **[** **21** **]**
和 - 在 长度 他的 焦虑的 疼痛 . [-]

最终缓解了他的焦虑和痛苦。[21]

[driːmz] — [wʌn] , — [tuː] , — [θriː] , — ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['nʌmbə(r)] ,
Dreams **—** **one** **,** **—** **two** **,** **—** **three** **,** **—** **th** **'** **important** **number** **,**
梦想 — 一 , — 二 , — 三 , — th - 重要的 数字 ,

梦想——一、二、三、最重要的数字

- [hɪm] [hens] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] ,
Omen'd **him** **hence** **to** **quit** **his** **slumber** **,**
- 他 因此 到 辞职 他的 睡眠 ,

预示着他将从沉睡中醒来。

[wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] ['mætək] , [tuː; tə] [delv]
With **spade** **and** **mattock** **arm'd** **,** **to** **delve**
和 铲 和 茅草 武装 , 到 深入探究

手持铁锹和锄头，去挖掘

[sɪks] [fiːt] — [neɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] - [twɒz] [twelv] ,
Six **feet** **—** **nay** **,** **I** **believe** **'** **twas** **twelve** **,**
六 脚 — 不 , 我 相信 - 那是 十二 ,

六英尺——不，我相信是十二英尺。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'seɪkən] [mɪl] —
Close **by** **the** **long** **-** **forsaken** **mill** **—**
关闭 经过 这 长的 - 被遗弃的 磨 —

在废弃已久的磨坊附近——

[hiː; hi][flaɪz] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fʊl'fɪl] !
He **flies** **,** **the** **mission** **to** **fulfil** **!**
他 苍蝇 , 这 使命 到 实现 !

他飞翔，是为了完成使命!

[ðə; ði] ['mætək] [rɪŋz] , [ðə; ði] [speɪd] [dɪ'sendz] ,
The **mattock** **rings** **,** **the** **spade** **descends** **,**
这 茅草 戒指 , 这 铲 下降 ,

锄头响起，铁锹落下，

[ðə; ði] ['stɜːdi] [ɑːm] [ɪts] ['vɪgə(r)] [lend] ;
The **sturdy** **arm** **its** **vigour** **lends** **;**
这 结实的 手臂 它是 活力 借贷 ;

它赋予的强壮手臂;

[æt; ət] [sʌtʃ] [lait] ['leɪbə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] ?
At **such** **light** **labour** **who** **could** **sleep** **?**
在 这样的 光 劳动 WHO 可以 睡觉 ?

如此轻松的劳动，谁能睡得着?

[wæŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [θriː] [fiːt] [diːp] !
Whang **is** **already** **three** **feet** **deep** **!**
王 是 已经 三 脚 深的 !

水已经深三英尺了!

[ə'pɒn] [ðə; ði] [speɪd] [əb'zɜːv] [hɪm] [smaɪl] :
Upon **the** **spade** **observe** **him** **smile** **:**
之上 这 铲 观察 他 微笑 :

看着他拿着铁锹，脸上露出笑容:

[wɒt] [siːz] [hiː; hi] ? — [wɒt] ? — [ə; eɪ] ['brəʊkən] [taɪl] ;
What **sees** **he** **?** **—** **what** **?** **—** **a** **broken** **tile** **;**
什么 看到 他 ? — 什么 ? — 一个 破碎的 瓦 ;

他看到了什么？——什么？——一块破碎的瓦片;

[ðə; ði] ['veri] [taɪl] [hɪz; ɪz] [driːm] [fɔː'təʊld] ,
The **very** **tile** **his** **dream** **foretold** **,**
这 非常 瓦 他的 梦 预言 ,

他梦中预言的那块瓷砖，

[ə; eɪ] ['lændmɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pæn] [ɒv; əv] [gəʊld] !
A **landmark** **to** **his** **pan** **of** **gold** **!**
一个 地标 到 他的 平底锅 的 金子 !

那是他淘金盘上的一个地标!

[ʌp'təːn, 'ʌptəːn] [wʌn] ['təʊkən] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] [bəʊn] !
Upturns **one** **token** **more** **—** **a** **bone** **!**
上升趋势 一 令牌 更多的 — 一个 骨 !

又翻出一个代币——一根骨头!

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [stəʊn] !
And **now** **,** **behold** **the** **broad** **flat** **stone** **!**
和 现在 , 看哪 这 广阔 平坦的 石头 !

现在，请看这块宽阔平坦的石头!

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ɪts] ['æmpl] [saɪz]
A **moment** **on** **its** **ample** **size**
一个 片刻 在 它是 充足 尺寸

在其宽阔的面积上停留片刻

[hiː; hi] - [wɪð] [waɪd] [dɪ'stendɪd] [aɪz] —
He **gaz'd** **with** **wide** **distended** **eyes** **—**
他 - 和 宽的 膨胀 眼睛 —

他瞪大了眼睛，目瞪口呆——

“ [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pæn] !
“ **Beneath** **that** **is** **the** **pan** **!**
“ 下面 那 是 这 平底锅 !

下面就是平底锅!

” [hiː; hi] [kraɪz] . [-] “
” **he** **cries** **.** **[** **22** **]** **“**
” 他 哭泣 . [-] “

“他哭着说。[22]”

- [twɒz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz] [ðɪs]
' **Twas** **under** **such** **a** **stone** **as** **this**
- 那是 在下面 这样的 一个 石头 作为 这

它就埋在这样一块石头下面。

[ðæt] ['neɪbə(r)] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] .
That **neighbour** **Drowsypate** **found** **his** **.**
那 邻居 - 成立 他的 .

邻居 Drowsypate 找到了他的。

[səʊ] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [maɪ][həʊps][ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] !

So	then	,	at	last	,	my	hopes	are	crown'd	!
所以	然后	,	在	最后的	,	我的	希望	是	加冕	!

终于，我的希望实现了！

[kʌm] , [ðen] , [lets] [reɪz] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Come	,	then	,	let's	raise	thee	from	the	ground	.
来	,	然后	,	我们来吧	增加	你	从	这	地面	.

来吧，让我们把你从地上扶起来。

" [bʌt; bət] , [eə(r)][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][stəʊn] [hiː; hi][traɪz] ,

"	But	,	ere	to	lift	the	stone	he	tries	,
"	但	,	埃雷	到	举起	这	石头	他	尝试	,

但是，在他尝试举起石头之前，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt]['əʊvə(r)][waɪz] ,

He	shook	his	head	,	not	over	wise	,
他	摇晃	他的	头	,	不是	超过	明智的	,

他摇了摇头，说道："我并不聪明。"

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][self] - [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] ,

And	,	with	a	self	-	approving	glance	,
和	,	和	一个	自己	-	批准	瞥一眼	,

然后，带着一丝自我赞许的神情，

[wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] ,

One	foot	a	little	in	advance	,
一	脚	一个	小的	在	进步	,

先迈出一小步，

[wɪð] [nəʊz][ænd; ənd][lɪp] [kən'temptʃuəs] - ,

With	nose	and	lip	contemptuous	curl'd	,
和	鼻子	和	唇	轻蔑的	-	,

鼻子和嘴唇轻蔑地翘起，

[ðæt] [sed] , " [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

That	said	,	"	A	fig	for	all	the	world	!
那	说	,	"	一个	如图	为了	全部	这	世界	!

也就是说，"全世界都想要一个无花果！"

" [hiː; hi][kraɪd] , " [maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi] , ['sɪli] [trɒt] !

"	He	cried	,	"	My	wife	,	she	,	silly	trot	!
"	他	哭	,	"	我的	妻子	,	她	,	愚蠢的	小跑	!

他喊道："我的妻子，她，傻小子！"

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [welθ] [aɪv] [gɒt] :

Shall	never	know	the	wealth	I've	got	:
将	绝不	知道	这	财富	我已经	得到	:

你永远不会知道我拥有多少财富：

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ;

To	punish	her	I	made	a	vow	;
到	惩治	她	我	制成	一个	发誓	;

为了惩罚她，我发誓；

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	time	is	come	,	I'll	keep	it	now	.
这	时间	是	来	,	患病的	保持	它	现在	.

时机已到，我现在就把它留下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [driːm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !

She	could	not	dream	,	poor	fool	!
她	可以	不是	梦	,	贫穷的	傻子	!

她做梦都做不到，可怜的傻瓜！

[nɒt][ʃiː; ʃi] ;
not she ;
不是 她 ;

不是她;

[sʌm; səm] [traɪt] [əʊld] [teɪl] [ɒv; əv] - ['bɪzi] [biː] ,
Some trite old tale of ' busy bee ,
一些 老套 老的 故事 的 - 忙碌的 蜜蜂 ,

一些关于"忙碌的蜜蜂"的陈旧故事

- [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [pɪnz] , [ænd; ənd] [pens] , [ænd; ənd] [grəʊts] ,
' Of saving pins , and pence , and groats ,
- 的 保存 别针 , 和 便士 , 和 粗粒小麦 ,

"省钱，省下别针、便士和格罗特，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
For ever occupied her thoughts .
为了 曾经 占领 她 想法 .

她一直想着这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['hʌsi] [læfd] ['aʊtraɪt]
Besides , the hussey laugh'd outright
除了 , 这 赫西 笑了 直接

此外，那个荡妇还直接大笑起来。

[hwənː'er] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['driːmləs] [naɪt] . [-]
Whene'er I pass'd a dreamless night . [23]
无论何时 我 通过 一个 无梦 夜晚 . [-]

每当我度过一个没有梦的夜晚。[23]

[jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ;
Yes , yes , I will requite her scorn ;
是的 , 是的 , 我 将要 报答 她 轻蔑 ;

是的，是的，我会以牙还牙，报复她的蔑视;

[ʃɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːn] ! ” — —
She'll rue it , sure as she is born ! ” — —
壳 后悔 它 , 当然 作为 她 是 出生 ! ” — —

她一定会后悔的，这是肯定的!

[ɑː] , ['buːtlɪs] [bəʊst] !
Ah , bootless boast !
啊 , 无靴 夸 !

啊，徒劳的吹嘘!

[ðə; ði] [stəʊn] [səʊ] [greɪt]
the stone so great
这 石头 所以 伟大的

那块石头真伟大

[ik'siːd] [baɪ][fɑː(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [weɪt] .
Exceeds by far his strength in weight .
超过 经过 远的 他的 力量 在 重量 .

体重远远超过他的力量。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [dɪgz] [ænd; ənd] [delf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
In vain he digs and delves the ground ,
在 徒劳 他 挖掘 和 深入 这 地面 ,

他徒劳地挖掘和翻找土地，

[ænd; ənd] [kliə] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [raʊnd] ,
And clears away the rubbish round ,
和 清除 离开 这 垃圾 圆形的 ,

然后清理掉周围的垃圾。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ,

And	gathering	strength	with	his	vexation	,
和	采集	力量	和	他的	烦恼	,

他从恼怒中汲取力量，

['waidən][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

Widens	the	fearful	excavation	.
加宽	这	可怕	挖掘	.

扩大了令人恐惧的挖掘范围。

[hiː; hi] ['kænɒt] [muːv] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;

He	cannot	move	the	stone	for	life	;
他	不能	移动	这	石头	为了	生活	;

他终其一生也无法挪动这块石头；

[səʊ] [fɔrkt] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

So	forc'd	at	last	,	he	calls	his	wife	,
所以	被迫	在	最后的	,	他	呼叫	他的	妻子	,

最后他无奈之下，给妻子打了电话。

[ɪm'pɑːts] [ðə; ði][fækt][səʊ] [lɒŋ] - ,

Imparts	the	fact	so	long	repress'd	,
赋予	这	事实	所以	长的	-	,

揭示了长期以来被压制的事实，

[ænd; ənd] [glæd] , [rɪ'lʌktəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

And	glads	,	reluctantly	,	her	breast	.
和	快乐	,	勉强	,	她	胸部	.

她不情愿地抚摸着自己的乳房。

[ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] ['steɪtɪd] - [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ;

The	news	he	stated	wak'd	her	fear	;
这	消息	他	声明	-	她	害怕	;

他所说的消息唤醒了她的恐惧；

[wɒt] [geɪv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][hɪə(r)] ,

What	gave	delight	at	first	to	hear	,
什么	给予	喜	在	第一的	到	听到	,

起初听到这些话时感到欣喜的是

[wʌn] [ˌæprɪ'henʃn] [tɜːrnd] [tuː; tə][peɪn] —

One	apprehension	turn'd	to	pain	—
一	忧虑	转弯	到	疼痛	—

一种担忧变成了痛苦——

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [breɪn] .

She	trembled	for	her	husband's	brain	.
她	颤抖	为了	她	丈夫的	脑	.

她为丈夫的脑浆而战栗。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ? ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] , [mɪs'diːmɪŋ] ;

“	Can	it	be	true	?	”	cried	she	,	misdeeming	;
“	能	它	是	真的	?	”	哭	她	,	误赎	;

“这难道是真的吗？”她惊呼道，满心疑惑；

“ [dɪə(r)] [wæŋ] , [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ɑːt] ['driːmɪŋ] :

“	Dear	Whang	,	too	surely	thou	art	dreaming	:
“	亲爱的	王	,	也	一定	你	艺术	做梦	:

“亲爱的黄，你肯定是在做梦：

[traɪ] , [ˌrekə'lekt] [ðaɪ'self] , [gʊd] [mæn] — ”

Try	,	recollect	thyself	,	good	man	—	”
尝试	,	追忆	你自己	,	好的	男人	—	”

冷静下来，好人——”

“ [tʌt] , ['hʌsi] !
“ Tut , hussey !
“ 图坦卡蒙， 赫西 !

“呸，婊子！”

[waɪ] , [aɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][pæn] : [-]
why , I'll shew the pan : [24]
为什么，患病的 展示 这 平底锅：[-]

为什么，我来展示一下平底锅：[24]

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [help][ai][ɑ:sk] ,
Only a minute's help I ask ,
仅有的 一个 分钟 帮助 我 问 ,

我只求您帮个忙，只需一分钟。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] — [ə; eɪ]['traɪflɪŋ][tɑ:sk]
And thou shalt see't — a trifling task
和 你 应 看不见 — 一个 琐事 任务

你将会看到——一件微不足道的事

[dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
Just to remove , I know not what ,
只是 到 消除 , 我 知道 不是 什么 ,

只是为了移除，我不知道是什么，

[ə; eɪ] [stəʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .
A stone , it may be , from the spot .
一个 石头 , 它 可能 是 , 从 这 点 .

或许是这块石头，来自那个地方。

[kʌm] , [kʌm] , [ðaɪ][hænd] .
Come , come , thy hand .
来 , 来 , 你的 手 .

来吧，来吧，你的手。

” [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
” They gain the door ,
” 他们 获得 这 门 ,

他们拿到了门，

[wen] , ['tɜ:nɪŋ] , [keɪt] [ɑ:sks] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
When , turning , Kate asks , “ Are you sure ? ”
什么时候， 转弯 , 凯特 问 , “ 是 你 当然 ? ”

凯特转过身问道：“你确定吗？”

“ [ʃʊə(r)] ? [jes] , ” [vəu'sifəreit] [hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs] .
“ Sure ? yes , ” vociferates her spouse .
“ 当然 ? 是的 , ” 喧闹 她 配偶 .

“真的吗？是的，”她的配偶大声说道。

[ðɪs] [sed] , [ðeɪ] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] —
This said , they issue from the house —
这 说 , 他们 问题 从 这 房子 —

也就是说，它们来自房子——

“ [aɪm]['sɜ:t(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [aɪv] [təʊld] ,
“ I'm certain , as to all I've told ,
” 我是 肯定 , 作为 到 全部我已经 讲述 ,

“我确信，就我所说的一切而言，

[æz; əz] [ɪf] [i:n] [naʊ] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði][gəʊld] :
As if e'en now I touch'd the gold :
作为 如果 e'en 现在 我 触摸 这 金子 :

仿佛此刻我已触摸到黄金：

[ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ai][nəʊ][mɔ:(r)] [wɪl] [beə(r)]
Sure as that I no more will bear
当然 作为 那 我 不 更多的 将要 熊

我确信我再也不会忍受了。

[ðɪs] ['rʌsɪt] ['dʌblət] [naʊ] [tu:; tə][weə(r)] : —
This russet doublet now to wear : —
这 赤褐色 双联体 现在 到 穿 : —

现在要穿这件赤褐色双排扣上衣：—

[ðæt] [ai][nəʊ][mɔ:(r)] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send]
That I no more will condescend
那 我 不 更多的 将要 屈尊

我不再屈尊俯就。

[tu:; tə] [əʊn] [rælf] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] ,
To own Ralph Roughspeech for my friend ,
到 自己的 拉尔夫 - 为了 我的 朋友 ,

为我的朋友购买拉尔夫·鲁夫斯皮奇

[nɔ:(r)] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [pɜ:t] [məʊ'nɪʃən]
Nor tolerate the pert monition
也不 容忍 这 活泼 忠告

也不要容忍轻佻的警告

[ɒv; əv] ['neɪbɜ:rz] , [ɪn][maɪ] [tʃæŋd] [kən'dɪʃn] :
Of neighbours , in my chang'd condition :
的 邻居 , 在 我的 变了 状况 :

邻居们，在我改变后的状态下：

[ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] , [ji:; ji] [p'aʊəz] !
Sure — but , ye Powers !
当然 — 但 , 是的 权力 !

当然——但是，你们这些强者！

[wɒt] [du:; də][ai] [si:] ? —
what do I see ? —
什么 做 我 看 ? —

我看到了什么？——

[ðə; ði] [mɪl] !
The mill !
这 磨 !

磨坊！

[ðə; ði] [mɪl] ! — [əʊ] ! [wəʊ][ɪz][ˌem 'i:] !
the mill ! — Oh ! woe is me !
这 磨 ! — 哦 ! 悲哀 是 我 !

磨坊！——哦！我好惨！

[maɪ]['əʊnli] [steɪ] , [maɪ]['sɜ:t(ə)n][eɪd] ,
My only stay , my certain aid ,
我的 仅有的 停留 , 我的 肯定 援助 ,

我唯一的栖身之所，我可靠的援助，

[ɔ:l]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][leɪd] ! — — [-]
All level with the earth is laid ! — — [25]
全部 等级 和 这 地球 是 铺设 ! — — [-]

全部铺设到与地面齐平的位置！——[25]

[prɪ'zʌmptʃuəs] !
Presumptuous !
放肆 !

放肆！

[ai][hæv; həv] [maɪ] [feɪt] ,
I have scorn'd my fate ,
我 有 被鄙视 我的 命运 ,

我蔑视我的命运，

[ænd; ənd] [rɔːt] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] : [ɔːl] [tuː] [leɪt]
And wrought this mischief : all too late
和 锻 这 恶作剧 : 全部 也 晚的

酿成这场灾难：为时已晚

[ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai] [siː] ,
The error of my life I see ,
这 错误 的 我的 生活 我 看 ,

我明白了我一生中的错误，

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [biː; bi] .
And misery my portion be .
和 苦难 我的 部分 是 .

愿我遭受苦难。

[taɪm] , [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ai] [meɪ] [ˌriː'kæl] ,
Time , that no more I may recal ,
时间 , 那 不 更多的 我 可能 回忆 ,

时间，让我不再回忆。

[baɪ] [waɪz] [men] - , [ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] ,
By wise men priz'd , and dear to all ,
经过 明智的 男人 - , 和 亲爱的 到 全部 ,

受智者珍视，深受所有人喜爱

[haʊ] [hæv; həv][ai] - !
How have I squander'd !
如何 有 我 - !

我怎么挥霍了这么多！

[haʊ] [əbʌsd] !
how abus'd !
如何 受虐待 !

多么令人发指！

[maɪ] [frendz] , [maɪ] ['neɪbɜːrz] , ['beɪsli] [ʌsd] !
My friends , my neighbours , basely us'd !
我的 朋友们 , 我的 邻居 , 卑鄙地 我们 !

我的朋友，我的邻居，卑鄙地利用了我们！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)] , [ə'kweɪntəns] ['miːtɪŋ] ,
How shall I bear , acquaintance meeting ,
如何 将 我 熊 , 熟人 会议 ,

我该如何忍受与陌生人的相遇？

[skɔːn] [tuː; tə][bɪ'həʊld][weə(r)] [wʌns][wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] ?
Scorn to behold where once was greeting ?
轻蔑 到 看哪 在哪里 一次 曾是 问候 ?

昔日的问候如今竟成了蔑视？

[naʊ] ['kɒmz] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [fuːl]
Now comes their turn to treat the fool
现在 来 他们的 转动 到 对待 这 傻子

现在轮到他们来对待这个傻瓜了。

[wɪð] [dʒɪəz] , [kən'tempt] , [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] .
With jeers , contempt , and ridicule .
和 嘲笑 , 鄙视 , 和 嘲笑 .

伴随着嘲笑、蔑视和讥讽。

[læfd] [æt; ət][ɒn][ɔːl][saɪdz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ]

Laugh'd	**at**	**on**	**all**	**sides**	**—**	**and**	**to**	**know**
笑了	在	在	全部	侧面	—	和	到	知道

被四面八方嘲笑——而且要知道

[ænd; ənd] [fiːl] [ai][hæv; həv] [ðə; ði] [bləʊ] !

And	**feel**	**I**	**have**	**deserv'd**	**the**	**blow**	**!**
和	感觉	我	有	应得的	这	吹	!

我觉得我罪有应得!

[ʌn'dʌn] [baɪ][maɪn] [əʊn] [ˌdɪskən'tent] ! —

Undone	**by**	**mine**	**own**	**discontent**	**!**	**—**
未完成	经过	矿	自己的	不满	!	—

都是我自己的不满害了我!

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː] [leɪt] [ai][duː; də] [rɪ'pent] .

But	**ah**	**!**	**too**	**late**	**I**	**do**	**repent**	**.**
但	啊	!	也	晚的	我	做	悔改	.

但是啊！为时已晚，我后悔了。

[fɔrkt] [naʊ] [ɪn] ['pɒvəti] [tuː; tə] [rəʊm] ,

Forc'd	**now**	**in**	**poverty**	**to**	**roam**	**,**
被迫	现在	在	贫困	到	漫游	,

如今被迫流落街头，贫困潦倒。

[ai] [suːn] [mʌst; məst][kwɪt] [ðɪs] ['kwaɪət][həʊm] ;

I	**soon**	**must**	**quit**	**this**	**quiet**	**home**	**;**
我	很快	必须	辞职	这	安静的	家	;

我很快就要离开这个宁静的家了;

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪð] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] ! [tuː; tə][flai] ? —

And	**where**	**with**	**thee**	**,**	**poor**	**Kate**	**!**	**to**	**fly**	**?**	**—**
和	在哪里	和	你	,	贫穷的	凯特	!	到	飞	?	—

可怜的凯特，你该飞到哪里去呢?

[əʊ] ! [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ! [-]

Oh	**!**	**I**	**could**	**lay**	**me**	**down**	**and**	**die**	**!**	**[**	**26**	**]**
哦	!	我	可以	躺	我	向下	和	死	!	[	-	]

哦！我真想躺下死去！[26]

[retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

Wretch	**that**	**I**	**am**	**!**
可怜虫	那	我	是	!

我真是个可怜虫!

[keɪt] , [keɪt] , [fə'gɪv] ! ”

Kate	**,**	**Kate**	**,**	**forgive**	**!**	**”**
凯特	,	凯特	,	原谅	!	”

凯特，凯特，原谅我吧!

“ [maɪ]['pɑːd(ə)n] , ['dɪərɪst] [wæŋ] , [rɪ'siːv] :

“	**My**	**pardon**	**,**	**dearest**	**Whang**	**,**	**receive**	**:**
“	我的	赦免	,	亲爱的	王	,	收到	:

“请原谅，亲爱的黄，请接受:

[bʌt; bət] - [twɒz] [nɒt][ai] [huː] [geɪv] [ðiː] [helθ] ,

But	**'**	**twas**	**not**	**I**	**who**	**gave**	**thee**	**health**	**,**
但	-	那是	不是	我	WHO	给予	你	健康	,

但赐予你健康的并非是我，

[streŋθ] , ['tælənt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðaɪ] [welθ] ;

Strength	**,**	**talent**	**to**	**improve**	**thy**	**wealth**	**;**
力量	,	天赋	到	提升	你的	财富	;

力量和才能将助你提升财富;

[huː] [kɑːst] [ðaɪ] [lɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [feə(r)] [lænd] ,
Who cast thy lot in such fair land ,
WHO 投掷 你的 很多 在 这样的 公平的 土地 ,

谁选择在这片美丽的土地上定居?

[ɔː(r)] [ðiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] [hænd] .
Or bless'd thee with such liberal hand .
或者 蒙福 你 和 这样的 自由主义 手 .

或者赐予你如此慷慨的恩惠。

[əʊ] ! [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['θæŋkfl] [preə(r)]
O ! turn to Him with thankful prayer
哦 ! 转动 到 他 和 感恩 祷告

哦！请怀着感恩的祷告转向祂。

[huː] [dein] [iːn] [jet] [ðaɪ] [laɪf] [tuː; tə] [speə(r)] ;
Who deigns e'en yet thy life to spare ;
WHO 设计 e'en 然而 你的 生活 到 空闲的 ;

谁竟甘愿饶恕你的性命?

[ɪm'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] — [niːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Implore His pardon — kneel with me ;
恳求 他的 赦免 — 下跪 和 我 ;

恳求他的宽恕——与我一同跪下;

[ðɪs] ['ruːɪn] [mait] [hæv; həv] [kʌvɚd] [ðiː] .
This ruin might have cover'd thee .
这 废墟 可能 有 覆盖 你 .

这片废墟或许曾掩埋过你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [spɑːrd] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn]
But thou art spar'd , and yet remain
但 你 艺术 搏斗 , 和 然而 保持

但你幸免于难，却依然存在。

[ðə; ði] [miːnz] ['aʊə(r)] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə] [geɪn] :
The means our livelihood to gain :
这 方法 我们的 生计 到 获得 :

我们赖以生存的手段:

[ə; eɪ] ['hɑːtfelt] ['wɪlɪŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns]
A heartfelt willing perseverance
一个 衷心 愿意的 毅力

发自内心的、愿意坚持不懈

[wɪl] [mend] ['aʊə(r)] [lɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens] .
Will mend our lot before a year hence .
将要 修补 我们的 很多 前 一个 年 因此 .

一年之内我们会解决好我们的问题。

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] ['neɪbə(r)] [rælf]
Thou knowest well that neighbour Ralph
你 最了解 出色地 那 邻居 拉尔夫

你很清楚，邻居拉尔夫

[iːtʃ] [mɔːn] [wɪl] [speə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [hɑːf]
Each morn will spare an hour or half
每个 早晨 将要 空闲的 一个 小时 或者 一半

每天早上都能抽出一个半小时。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [mɪl] . ”
To help us to repair the mill . ”
到 帮助 我们 到 维修 这 磨 . ”

帮助我们修理磨坊。

“ ['du:ɪst] [θɪŋk] ，” [wæŋ] ['blʌʃɪŋ] [æskt] ，“ [hi:; hi] [wɪl] ？”
“ Doest think ，” Whang blushing ask'd ，“ he will ？”
“ 不会 思考 ，” 王 脸红 问 ，“ 他 将要 ？”

“你觉得，”黄脸红着问道，“他会吗？”

“ [jes] ， [jes] ， [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [səʊ] [tu:] ，
“ Yes ， yes ， I do believe so too ，
“ 是的 ， 是的 ， 我 做 相信 所以 也 ，

“是的，是的，我也这么认为。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kaɪnd][ænd; ənd] [tru:] ； [-]
He was a neighbour kind and true ； [27]
他 曾是 一个 邻居 种类 和 真的 ； [-]

他是一位善良真诚的邻居；[27]

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [geɪv] [ə'fens] ，
And if his counsels gave offence ，
和 如果 他的 律师 给予 罪行 ，

如果他的建议冒犯了对方，

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][wɒnt][ɒv; əv] [sens] .
The fault was in my want of sense .
这 过错 曾是 在 我的 想 的 感觉 .

错在我缺乏常识。

[jet] ， [aɪdi:ət] !
Yet ， ideot !
然而 ， 白痴 !

然而，白痴！

[ai] ” — “ [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] [keɪt] ，
I ” — “ Enough ! ” cried Kate ，
我 ” — “ 足够的 ! ” 哭 凯特 ，

“我——”“够了！”凯特喊道。

[ig'zʌlt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [meit] ；
Exulting in her alter'd mate ；
欣喜若狂 在 她 已修改 伴侣 ；

她为改变后的伴侣而欢欣鼓舞；

“ [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [fɔ:lts] [ɪn][ðeə(r)][dʒʌst] [lait] ，
“ To see our faults in their just light ，
“ 到 看 我们的 故障 在 他们的 只是 光 ，

“以公正的眼光看待我们的缺点，

[ɪz][nekst][ə'kɪn][tu:; tə] ['æktɪŋ] [raɪt] .
Is next akin to acting right .
是 下一个 类似的 到 表演 正确的 .

接下来就类似于采取正确的行动了。

[bʌt; bət] [taɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][let][ˌju: 'es] [weɪst] ；
But time no longer let us waste ；
但 时间 不 更长 让 我们 浪费 ；

但时间不容我们浪费；

[aɪl] [tu:; tə] [frend] - ['kwɪkli] [heɪst] :
I'll to friend Roughspeech quickly haste :
患病的 到 朋友 - 迅速地 匆忙 :

我会尽快联系 Roughspeech 朋友：

[əʊn] [ðaʊ] ， ['mi:nwaɪl] ，” [ʃi:; ʃi] ['smaɪlɪŋ] [kraɪd] ，
Own thou ， meanwhile ，” she smiling cried ，
自己的 你 ， 同时 ，” 她 微笑 哭 ，

“与此同时，拥有你自己，”她笑着喊道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][help] - [meit] [ɪn][ðaɪ] [braɪd]
“ To have a help - mate in thy bride
“ 到 有 一个 帮助 - 伴侣 在 你的 新娘

“拥有一个贤内助，你的新娘就是你的贤内助”

[ɪz] ['treʒə(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv]['iːkwəl] [wɜːθ]
Is treasure perhaps of equal worth
是 宝藏 也许 的 平等的 值得

宝藏或许也具有同等价值

[wɪð] [ɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
With aught conceal'd beneath the earth .
和 零 隐藏的 下面 这 地球 .

地底下隐藏着一切。

” [wɪð] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [praʊd] [dɪ'laɪt] ,
” With look of conscious proud delight ,
” 和 看 的 有意识的 自豪的 喜 ,

“带着一种自觉的自豪和喜悦的神情，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] , “ [keɪt] , [ðaʊət] [raɪt] ;
She caught the sound of , “ Kate , thou'rt right ;
她 捕捉 这 声音 的 , “ 凯特 , 你 正确的 ;

她听到有人说：“凯特，你说得对；

” [waɪl] [ə; eɪ] “ [smɔːl] [vɔɪs] ” [rɪ'spɒnsɪv]
” While a “ small voice ” responsive join'd
” 尽管 一个 “ 小的 嗓音 ” 响应式设计 加入

“虽然有‘微弱的声音’响应加入。”

[ə'plɔːsɪv] ['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Applausive music in her mind .
掌声 音乐 在 她 头脑 .

她脑海中响起了欢呼的音乐。

[ðen] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [graʊnd] ,
Then turn'd she from the yawning ground ,
然后 转弯 她 从 这 打哈欠 地面 ,

然后她转身离开了那片敞开的地面，

[ænd; ənd] , [ai] [wæŋ] [wɪð] [θɔːt] [prə'faʊnd] , [-]
And , eying Whang with thought profound , [28]
和 , 注视 王 和 想法 深刻的 , [-]

而且，他凝视着 Whang，陷入了沉思[28]

[sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bent] ,
Saw in his look , on her that bent ,
锯 在 他的 看 , 在 她 那 弯曲 ,

从他的眼神中，我看到了她弯腰的样子，

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] .
A meaning most intelligent .
一个 意义 最多 聪明的 .

最聪明的含义。

[ə; eɪ] [wɪʃ] - [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [nelt] ;
A wish defin'd she saw , and knelt ;
一个 希望 - 她 锯 , 和 跪下 ;

她看到了一个明确的愿望，然后跪了下来；

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [felt] :
Beside her soon his form she felt :
旁 她 很快 他的 形式 她 毛毡 :

很快，她就感觉到了他的身影：

[ðen] , [wɪð] [hændz] ['ʌplɪft] [ɪn] [eə(r)] ,

Then	,	with	join'd	hands	uplift	in	air	,
然后	,	和	加入	双手	提升	在	空气	,

然后，双手合十举过头顶，

[bɜ:st] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪps] [ðə; ði] ['ɑ:d(ə)nt] [preə(r)] .

Burst	from	their	lips	the	ardent	prayer	.
爆裂	从	他们的	嘴唇	这	热心	祷告	.

他们口中迸发出热切的祈祷。

[wɪð] [braɪtə] [həʊps] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ðeɪ] [rəʊz] ,

With	brighter	hopes	from	earth	they	rose	,
和	更亮	希望	从	地球	他们	玫瑰	,

他们怀着更加美好的希望从大地升起，

[nɔ:(r)] [lɒŋ] (— [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz])

Nor	long	(	—	for	so	the	story	goes	)
也不	长的	(	—	为了	所以	这	故事	去	)

不久（——故事是这么说的）

[ɪn] ['aɪd(ə)l] ['weɪlɪŋ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] :

In	idle	wailings	spent	the	day	:
在	闲置的	哀嚎	花费	这	天	:

整日无所事事，唉声叹气:

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [pæst] [ðæt] [weɪ] . —

Just	then	a	neighbour	pass'd	that	way	.	—
只是	然后	一个	邻居	通过	那	方式	.	—

这时，一位邻居正好从那边经过。

[wæŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [stri:k]

Whang	turn'd	his	head	;	a	crimson	streak
王	转弯	他的	头	;	一个	赤红	条纹

黄转过头；一道深红色的光芒

['heɪstɪli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

Rush'd	hastily	across	his	cheek	,
匆忙	草草	穿过	他的	脸颊	,

匆匆掠过他的脸颊，

[ænd; ənd] - ['pælpɪteɪtɪŋ] [brest]

And	Cath'rine's	palpitating	breast
和	-	心悸	胸部

还有凯瑟琳悸动的乳房

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ʃeɪm] :

A	momentary	shame	confess'd	:
一个	瞬间	耻辱	坦白	:

一时的羞愧坦白:

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [nju:] , [əʊld] ['rɑ:bɪnz] [teɪl]

For	well	they	knew	,	Old	Robin's	tale
为了	出色地	他们	知道	,	老的	罗宾的	故事

他们都知道老罗宾的故事

[su:n] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,

Soon	through	the	village	would	prevail	,
很快	通过	这	村庄	会	占上风	,

不久之后，村庄将会取得胜利。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [həʊst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

And	bring	a	host	about	their	ears	,
和	带来	一个	主持人	关于	他们的	耳朵	,

并让他们的耳朵感到不适，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

磨坊主和他的金色梦想(The Miller and His Golden Dream)

[wɪð] ['pɪti] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] [dʒɪəz] .
With pity some , and some with jeers .
和 遗憾 一些 , 和 一些 和 嘲笑 .

有些人同情他们，有些人则嘲笑他们。

[bʌt; bət] [gɪlt] [ænd; ənd] ['fɒli] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)]
But guilt and folly must endure
但 有罪 和 蠢事 必须 忍受

但罪恶感和愚蠢必须长久存在。

[ðə; ði] ['kɔːstɪks] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] . [-]
The caustics that effect a cure . [29]
这 焦散 那 影响 一个 治愈 . [-]

具有治疗作用的腐蚀剂。[29]

[wæŋ] ['ðeəfɔː(r)] [strəʊv] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [hɑːt] ,
Whang therefore strove , with patient heart ,
王 所以 努力 , 和 病人 心 ,

因此，黄先生怀着耐心，努力奋斗。

[tuː; tə] [beə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [smɑːt] ;
To bear th ' anticipated smart ;
到 熊 th - 预期 聪明的 ;

承受预期的智慧；

[nɔː(r)] ['veɪnli] [strəʊv] : [ðə; ði] - [ɪl]
Nor vainly strove : the threaten'd ill
也不 徒劳地 努力 : 这 - 患病的

也未徒劳挣扎：受到威胁的

[fel] , [hiː; hi] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [met] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
Fell , he with patience met it still .
费尔 , 他 和 耐心 遇见 它 仍然 .

他跌倒了，但他仍然耐心地面对着它。

[fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf]
Few in the morning of his grief
很少 在 这 早晨 的 他的 悲伤

在他悲痛的清晨，几乎无人问津。

[ɔː(r)] [geɪv] , [ɔː(r)] - [hɪm] [rɪ'liːf] .
Or gave , or proffer'd him relief .
或者 给予 , 或者 - 他 宽慰 .

或者给予他帮助，或者向他提供救济。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] - [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
Those who had counsell'd heretofore ,
那些 WHO 有 - 此前 ,

那些先前曾提出建议的人，

- [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] ,
Excus'd themselves from doing more ,
- 他们自己 从 正在做 更多的 ,

他们以各种理由推脱，不再继续做下去。

“ [prɪ'zjuːmɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)]
“ **Presuming nothing they could offer**
“ 假设 没有什么 他们 可以 提供

“假设他们什么也提供不了。”

[wʊd] [miːt] [ək'septəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skɒfə(r)] .
Would meet acceptance from the scoffer .
会 见面 验收 从 这 嘲讽者 .

即使是嘲笑者也会接受。

” ['ʌðə(r)z] , ['miːnwaɪl] , [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [gʊd] ,
” **Others , meanwhile , of nature good ,**
” 其他的 , 同时 , 的 自然 好的 ,

“与此同时，其他一些天性善良的人，

[ə'sɪstɪd] , ['kʌmfət] , [wɪð'stʊd]
Assisted , comforted , withstood
协助 , 安慰 , 经受住了考验

协助、安慰、承受

[wɪð] ['ɒnɪst] [skɔːn] [ðə; ði] - [kænt] ,
With honest scorn the worldling's cant ,
和 诚实的 轻蔑 这 - 不能 ,

带着对世俗虚伪的真诚蔑视，

[nɔː(r)] - [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [wɒnt] .
Nor shunn'd a neighbour , though in want .
也不 - 一个 邻居 , 尽管 在 想 .

即使邻居贫困，他也不会避而远之。

[tuː; tə][ɔːl] , [wæŋ] [bɔː(r)][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [miːn] ,
To all , Whang bore an humble mien ,
到 全部 , 王 钻孔 一个 谦逊的 面容 ,

黄为人谦逊有礼。

[baɪ][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [kən'traɪt] ['spɪrɪts] [siːn] ;
By all , his contrite spirit's seen ;
经过 全部 , 他的 懊悔 精神的 已见 ;

所有人都看到了他悔恨的神情；

[tɪl] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [huː] [smaɪld][æt; ət][fɜːst] ,
Till even they who smil'd at first ,
直到 甚至 他们 WHO 微笑 在 第一的 ,

甚至连那些起初面带微笑的人，

[wen] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['tempɪst] [bɜːst] ,
When o'er his head the tempest burst ,
什么时候 超过 他的 头 这 暴风雨 爆裂 ,

当暴风雨席卷他的头顶时，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔrkt] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]
Were forc'd , in justice , to declare
是 被迫 , 在 正义 , 到 宣布

我们被迫秉公宣布

[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [əpɪrd] [sɪn'sɪə(r)] . [-]
His penitence appear'd sincere . [30]
他的 忏悔 出现 真诚 . [-]

他的忏悔似乎是真诚的。[30]

“ [ðeɪ] ['trʌstɪd] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst]
“ **They trusted , nay , almost believ'd**
“ 他们 可信 , 不 , 几乎 相信

他们信任，不，几乎是深信不疑。

[hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ri:tri:vd] :

His	loss	of	character	retriev'd	:
他的	损失	的	特点	已检索	:

他丧失的性格得以恢复:

" [ænd; ənd] , - [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃæŋd] [ə'dres] ,

"	And	,	soften'd	by	his	chang'd	address	,
"	和	,	-	经过	他的	变了	地址	,

"而且，由于他改变了措辞，语气也缓和了下来，

" [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

"	Good	fortune	wish'd	,	and	happiness	.
"	好的	财富	希望	,	和	幸福	.

祝愿好运和幸福。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] — " [hi:; hi][wɒz; wəz]

"	And	he	was	happy	—	"	he	was	bless'd
"	和	他	曾是	快乐的	—	"	他	曾是	蒙福

他很开心——他很幸运。

[bɪ'jɒnd] ['dezət] , " [hi:; hi][ɒft] [kən'fest] ,

Beyond	desert	,	"	he	oft	confessed	,
超过	沙漠	,	"	他	经常	坦白	,

"沙漠之外,"他常常坦白道。

[baɪ] [frendz] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] - .

By	friends	,	by	all	the	good	caress'd	.
经过	朋友们	,	经过	全部	这	好的	-	.

朋友们，所有美好的事物都曾抚慰过你。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['gɑ:d(ə)n] , - [mɪl] ,

A	smiling	garden	,	rescu'd	mill	,
一个	微笑	花园	,	-	磨	,

一座微笑的花园，一座获救的磨坊

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

His	dear	old	cottage	on	the	hill	,
他的	亲爱的	老的	小屋	在	这	爬坡道	,

他心爱的山坡老房子，

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][waɪf] , [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] ,

A	faithful	wife	,	a	conscience	clear	,
一个	忠实	妻子	,	一个	良心	清除	,

忠贞的妻子，问心无愧。

[ʃed] ['braɪtnəs] [ɒn] [i:tʃ] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

Shed	brightness	on	each	coming	year	.
棚	亮度	在	每个	未来	年	.

为即将到来的每一年带来光明。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [stəʊn] , [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	church	-	yard	stone	,	that	bears	his	name	,
这	教会	-	院子	石头	,	那	熊	他的	姓名	,

教堂墓地里刻着他名字的那块石头，

['rekɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

Records	his	failing	and	his	fame	;
记录	他的	失败	和	他的	名声	;

记录了他的失败和名声;

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [kən'veɪz]

And	,	in	his	life	and	death	,	conveys
和	,	在	他的	生活	和	死亡	,	传递

在他的一生和死亡中，他传达了.....

[ə; eɪ]['mɒrəl] [truːθ] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [deɪz] .

A	moral	truth	to	future	days	.
一个	道德	真相	到	未来	天	.

一个对未来至关重要的道德真理。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [preə(r)] .

Burst	from	their	lips	the	ardent	prayer	.
爆裂	从	他们的	嘴唇	这	热心	祷告	.

他们口中迸发出热切的祈祷。

[peɪdʒ] - .

Page	28	.
页	-	.

第28页。

- [tɪz] ['lʌki] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] [helθ] .

'	Tis	lucky	that	I	have	my	health	.
-	的	幸运的	那	我	有	我的	健康	.

我很庆幸自己身体健康。

[sɪns] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪl] [ɪz][ɔːl][maɪ] [welθ] :

Since	this	poor	mill	is	all	my	wealth	:
自从	这	贫穷的	磨	是	全部	我的	财富	:

因为这间破旧的磨坊就是我全部的财产:

[peɪdʒ] - .

Page	12	.
页	-	.

第12页。

[æt; ət] [iːv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] .

At	eve	before	the	cottage	-	door	.
在	前夕	前	这	小屋	-	门	.

在小屋门前的傍晚。

[ðeɪ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stɔːri] ['or] ;

They	talk'd	the	wondrous	story	o'er	;
他们	谈话	这	奇妙的	故事	超过	;

他们把这个奇妙的故事讲完了;

[peɪdʒ] - .

Page	14	.
页	-	.

第14页。

[maɪ] ['prɪti] ['wɪndəʊ] !

My	pretty	window	!
我的	漂亮的	窗户	!

我漂亮的窗户!

[ðæt] [kə'mændz]

that	commands
那	命令

该命令

[ðəʊz] [medəuz] [griːn] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [lændz] .

Those	meadows	green	and	wooded	lands	.
那些	草地	绿色的	和	树木繁茂的	土地	.

那些绿草茵茵的草地和树木繁茂的土地。

[peɪdʒ] - .
Page 19 .
页 - .

第19页。

[wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] .
One foot a little in advance .
一 脚 一个 小的 在 进步 .

先迈出一英尺。

[wɪð] [nəʊz][ænd; ənd][lɪp] [kən'temptʃuəs] - .
With nose and lip contemptuous curl'd .
和 鼻子 和 唇 轻蔑的 - .

鼻子和嘴唇轻蔑地翘了起来。

[ðæt] [sed] , “ [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
That said , “ A fig for all the world !
那 说 , “ 一个 如图 为了 全部 这 世界 !

也就是说，“全世界都想要一个无花果！”

” [peɪdʒ] - .
” Page 22 .
” 页 - .

第 22 页。

— — [jiː; ji] [p'aʊəz] !
— — ye Powers !
— — 是的 权力 !

——耶!

[wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] ? — —
what do I see ? — —
什么 做 我 看 ? — —

我看到了什么？——

[peɪdʒ] - .
Page 24 .
页 - .

第24页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神